叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·m·辛格：一些个人回(john M.) 000001

2. 约翰·m·辛格：一些个人回(john M.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·M·辛格：一些个人回(John M.)

[dʒɑ:n][em] . [sɪŋ]
JOHN M . SYNGE
约翰 M . 辛格

约翰·M·辛格

[ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts]
A FEW PERSONAL RECOLLECTIONS , WITH BIOGRAPHICAL NOTES
一个 很少 个人的 回忆 , 和 传记 笔记

一些个人回忆，附传记简介

[baɪ][dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
BY JOHN MASEFIELD
经过 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[dʒɑ:n][em] . [sɪŋ]
JOHN M . SYNGE
约翰 M . 辛格

约翰·M·辛格

[aɪ][fɜ:rst][met][dʒɑ:n][em] . [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [frend] ,
I first met John M . Synge at the room of a common friend ,
我 第一的 遇见 约翰 M . 辛格 在 这 房间 的 一个 常见的 朋友 ,

我第一次见到约翰·M·辛格是在一位共同朋友的房间里。

[ʌp] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [sterz] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['blu:mzbəri] , [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt]
up two pairs of stairs , in an old house in Bloomsbury , on a Monday night
向上 二 对 的 楼梯 , 在 一个 老的 房子 在 布卢姆斯伯里 , 在 一个 周一 夜晚
[ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
of January , 1903 .
的 一月 , - .

1903 年 1 月的一个星期一晚上，在布卢姆斯伯里的一栋老房子里，我爬上了两段楼梯。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] ,
When I entered the room , he was sitting in a rush - bottomed chair ,
什么时候 我 进入 这 房间 , 他 曾是 坐着 在 一个 匆忙 - 底部 椅子 ,

我走进房间时，他正坐在一个草编椅面上。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] .
talking to a young man just down from Oxford .
说 到 一个 年轻的 男人 只是 向下 从 牛津 .

和一位刚从牛津来的年轻人交谈。

[maɪ][hoʊst] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ]
My host introduced me , with the remark that he wanted us to know each
我的 主持人 介绍 我 , 和 这 评论 那 他 通缉 我们 到 知道 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

我的主人向我介绍了我，并表示希望我们互相认识。

[sɪŋ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Synge stood up to shake hands with me .
辛格 站立 向上 到 摇 双手 和 我 .

辛格站起来和我握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] .

He	was	of	the	middle	height	,	about	five	feet	eight	or	nine	.
他	曾是	的	这	中间	高度	,	关于	五	脚	八	或者	九	.

他身高中等，大约五英尺八九英寸。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [greɪv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

My	first	impression	of	him	was	of	a	dark	,	grave	face	,	with	a	great
我的	第一的	印象	的	他	曾是	的	一个	黑暗的	,	严重	脸	,	和	一个	伟大的

[diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

deal	in	it	,
交易	在	它	,

我对他的第一印象是一张阴沉、严肃的脸，似乎蕴含着很多东西。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['grævəti][ʌv; əv]['skruːtəni] .

changing	from	the	liveliness	of	conversation	to	a	gravity	of	scrutiny	.
变化	从	这	活力	的	对话	到	一个	重力	的	审查	.

从轻松愉快的谈话转变为严肃认真的审视。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ,

After	we	had	shaken	hands	,
后	我们	有	摇晃	双手	,

我们握手之后，

[aɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [griːt] ['ʌðər] [frendz] .

I	passed	to	the	other	end	of	the	room	to	greet	other	friends	.
我	通过了	到	这	其他	结尾	的	这	房间	到	迎接	其他	朋友们	.

我走到房间的另一头去和朋友们打招呼。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

We	did	not	speak	to	each	other	again	that	night	.
我们	做过	不是	说话	到	每个	其他	再次	那	夜晚	.

当晚我们再也没有说过话。

[wen] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [maɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [sɪndʒɪz] [tʃer]

When	I	sat	at	the	other	end	of	the	room	my	chair	was	opposite	Synge's	chair
什么时候	我	卫星	在	这	其他	结尾	的	这	房间	我的	椅子	曾是	对面的	辛格的	椅子

.

:

.

当我坐在房间的另一端时，我的椅子正对着辛格的椅子。

[wen'evər] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

Whenever	I	raised	my	eyes	I	saw	him	,	and	wondered	who	he	could	be	.
每当	我	提高	我的	眼睛	我	锯	他	,	和	想知道	WHO	他	可以	是	.

每当我抬起头，都能看到他，我不禁好奇他究竟是谁。

[dɪs'ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [dɪs'ɔːrdərd] , [ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l] [lʊk] [ʌn'juːʒuəl] .

Disordered	people	look	disordered	,	unusual	people	look	unusual	.
混乱	人们	看	混乱	,	异常	人们	看	异常	.

行为异常的人看起来行为异常，不寻常的人看起来不寻常。

[ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] , [ɪk'strævəgənt] ['mænərz] ,

A	youth	with	long	hair	,	a	velvet	coat	,	extravagant	manners	,
一个	青年	和	长的	头发	,	一个	天鹅绒	外套	,	靡	礼仪	,

一位长发飘飘、身穿天鹅绒外套、举止浮夸的青年

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'femɪnəsi] [ʌv; əv] ['emptinəs] [lʊks] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] [hiː; hi][ɪz] .

and	the	other	effeminacies	of	emptiness	looks	the	charlatan	he	is	.
和	这	其他	阴柔气质	的	空虚	看起来	这	庸医	他	是	.

而其他种种虚伪的举止，则让他看起来像个骗子。

[sɪŋ] [geɪv] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌpɜːrsə'næləti] .

Synge	**gave**	**one**	**from**	**the**	**first**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**strange**	**personality**	**.**
辛格	给予	一	从	这	第一的	这	印象	的	一个	奇怪的	性格	.

辛格从一开始就给人一种性格古怪的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [taɪp] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] , [ðoʊ] [nɑːt] [blæk] - ['herd] .

He	**was**	**of**	**a**	**dark**	**type**	**of**	**Irishman**	**,**	**though**	**not**	**black**	**-**	**haired**	**.**
他	曾是	的	一个	黑暗的	类型	的	爱尔兰人	,	尽管	不是	黑色的	-	头发	.

他属于那种肤色较深的爱尔兰人，虽然头发不是黑色的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [geɪv] [wʌn][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][frʌm; frəm]['grævəti] .

Something	**in**	**his**	**air**	**gave**	**one**	**the**	**fancy**	**that**	**his**	**face**	**was**	**dark**	**from**	**gravity**	**.**
某物	在	他的	空气	给予	一	这	想要	那	他的	脸	曾是	黑暗的	从	重力	.

他身上散发出的某种气息，让人觉得他的脸色因为地心引力而变得黝黑。

['grævəti] [fɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gravity	**filled**	**the**	**face**	**and**	**haunted**	**it**	**,**
重力	已填	这	脸	和	闹鬼的	它	,

重力充斥着那张脸，挥之不去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [fər'evər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['laɪfs] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ]

as	**though**	**the**	**man**	**behind**	**were**	**forever**	**listening**	**to**	**life's**	**case**	**before**	**passing**
作为	尽管	这	男人	在后面	是	永远	聆听	到	生活的	案件	前	通过

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

仿佛身后的人总是在倾听人生的种种遭遇，然后再做出评判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][dɑːrk] , [greɪv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**"**	**a**	**dark**	**,**	**grave**	**face**	**,**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**it**	**.**
它	曾是	"	一个	黑暗的	,	严重	脸	,	和	一个	伟大的	交易	在	它	.

那是一张"阴沉、严肃的脸，里面蕴含着很多东西"。

" [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][wɔːrn] ['niːðər] [ʃɔːrt] [nɔːr] [lɔːŋ] .

"	**The**	**hair**	**was**	**worn**	**neither**	**short**	**nor**	**long**	**.**
"	这	头发	曾是	磨损	两者都不	短的	也不	长的	.

头发既不短也不长。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	**moustache**	**was**	**rather**	**thick**	**and**	**heavy**	**.**
这	胡子	曾是	相当	厚的	和	重的	.

他的胡子又浓又重。

[ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] , ['ʌðərwaɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]

The	**lower**	**jaw**	**,**	**otherwise**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**	**was**	**made**	**remarkable**	**by**	**a**	**tuft**	**of**
这	降低	颚	,	否则	干净的	-	剃光	,	曾是	制成	卓越	经过	一个	簇	的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

下颌其他部位都刮得干干净净，唯独一撮毛发格外引人注目。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [goʊ'tiː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] .

too	**small**	**to**	**be**	**called**	**a**	**goatee**	**,**	**upon**	**the**	**lower**	**lip**	**.**
也	小的	到	是	称为	一个	山羊胡	,	之上	这	降低	唇	.

下唇上的胡须太小，不能称之为山羊胡。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] .

The	**head**	**was**	**of**	**a**	**good**	**size**	**.**
这	头	曾是	的	一个	好的	尺寸	.

头部大小合适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɪgərdli] , ['nʌθɪŋ] [ə'bʌndənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	niggardly	,	nothing	abundant	about	it	.
那里	曾是	没有什么	吝啬的	,	没有什么	丰富	关于	它	.

它既不吝啬，也不奢侈。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ðə; ðɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['ræðər] [drɔːn] .

The	face	was	pale	,	the	cheeks	were	rather	drawn	.
这	脸	曾是	苍白	,	这	脸颊	是	相当	绘制	.

他脸色苍白，双颊有些憔悴。

[ɪn][maɪ] ['meməri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [siːmd] [ænd; ənd][oʊld] - ['lʊkɪŋ] .

In	my	memory	they	were	rather	seamed	and	old	-	looking	.
在	我的	记忆	他们	是	相当	缝合	和	老的	-	寻找	.

在我的记忆中，它们看起来比较破旧，而且有明显的接缝。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['smoʊki][ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] .

The	eyes	were	at	once	smoky	and	kindling	.
这	眼睛	是	在	一次	烟	和	引火物	.

那双眼睛既朦胧又充满魅力。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] , [nɑːt] [wel] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [ʌv; əv]

The	mouth	,	not	well	seen	below	the	moustache	,	had	a	great	play	of
这	嘴	,	不是	出色地	已见	以下	这	胡子	,	有	一个	伟大的	玩	的

['hjuːmər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

humour	on	it	.
幽默	在	它	.

被胡子遮住的嘴巴不太容易看清，但嘴上却画着一个非常幽默的图案。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hjuːmərəs] [maʊθ] , [ðə; ðɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]

But	for	this	humorous	mouth	,	the	kindling	in	the	eyes	,	and	something	not
但	为了	这	幽默	嘴	,	这	引火物	在	这	眼睛	,	和	某物	不是

[roʊ'bʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪld] ,

robust	in	his	build	,
强壮的	在	他的	建造	,

但除了他那幽默的嘴角、眼中闪烁的光芒，以及他略显不健壮的体格之外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

he	would	have	been	more	like	a	Scotchman	than	an	Irishman	.
他	会	有	到过	更多的	喜欢	一个	苏格兰人	比	一个	爱尔兰人	.

他更像苏格兰人而不是爱尔兰人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] .

I	remember	wondering	if	he	were	Irish	.
我	记住	好奇	如果	他	是	爱尔兰	.

我记得当时我在想他是不是爱尔兰人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['veri] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] [kwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪvli] ['bɪtərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	voice	,	very	guttural	and	quick	,	with	a	kind	of	lively	bitterness	in	it	,
他的	嗓音	,	非常	喉音	和	快的	,	和	一个	种类	的	热闹	苦味	在	它	,

他的声音低沉沙哑，语速很快，带着一种活泼的苦涩。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	of	a	kind	of	Irish	voice	new	to	me	at	that	time	.
曾是	的	一个	种类	的	爱尔兰	嗓音	新的	到	我	在	那	时间	.

那是我当时从未听过的爱尔兰口音。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [vɪ'veɪʃəs]

I	had	known	a	good	many	Irish	people	;	but	they	had	all	been	vivacious
我	有	已知	一个	好的	许多	爱尔兰	人们	;	但	他们	有	全部	到过	活泼

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	picturesque	,
和	如画	,

我认识不少爱尔兰人；但他们都活泼开朗，风趣迷人。

['ræpɪd][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd] [veɪg] [ə'baʊt] [laɪf] .

rapid	in	intellectual	argument	,	and	vague	about	life	.
迅速的	在	知识分子	争论	,	和	模糊的	关于	生活	.

思维敏捷，善于辩论，但对生活却很模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] , [ˌpɪktʃə'resk] , ['ræpɪd][ɔ:r] [veɪg] [ə'baʊt] [sɪŋ] .

There	was	nothing	vivacious	,	picturesque	,	rapid	or	vague	about	Synge	.
那里	曾是	没有什么	活泼	,	如画	,	迅速的	或者	模糊的	关于	辛格	.

辛格的作品中既没有活泼的，也没有优美的，更没有快速的节奏或模糊的意味。

[ðə; ði] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['tɔ:kər]['æftər]['tɔ:kər] , [bʌt; bət]

The	rush	-	bottomed	chair	next	to	him	was	filled	by	talker	after	talker	,	but
这	匆忙	-	底部	椅子	下一个	到	他	曾是	已填	经过	健谈者	后	健谈者	,	但

[sɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] ,

Synge	was	not	talking	,
辛格	曾是	不是	说	,

他旁边那张草编椅底的椅子上坐满了健谈的人，但辛格却一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .

he	was	answering	.
他	曾是	回答	.

他在回答。

[wen] ['sʌmwʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] ['aɪrɪʃ] ['kɜ:rtəsi] .

When	someone	spoke	to	him	he	answered	with	the	grave	Irish	courtesy	.
什么时候	某人	辐	到	他	他	回答	和	这	严重	爱尔兰	礼貌	.

当有人和他说话时，他以庄重的爱尔兰式礼貌作答。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	offered	nothing	of	his	own	.
他	提供	没有什么	的	他的	自己的	.

他自己什么也没提供。

[wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

When	the	talk	became	general	he	was	silent	.
什么时候	这	讲话	成为	一般的	他	曾是	沉默的	.

当谈话内容变得比较宽泛时，他便沉默了。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['ɜ:rθnwer] [pɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Sometimes	he	went	to	a	reddish	earthenware	pot	upon	the	table	,
有时	他	去	到	一个	微红	陶器	锅	之上	这	桌子	,

有时他会走到桌上一个红褐色的陶罐旁，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

took	out	a	cigarette	and	lit	it	at	a	candle	.
采取	出去	一个	卷烟	和	点燃	它	在	一个	蜡烛	.

他掏出一支香烟，对着蜡烛点燃。

[ðen] [hi:; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] , [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] .

Then	he	sat	smoking	,	pushed	back	a	little	from	the	circle	,	gravely	watching	.
然后	他	卫星	吸烟	,	推动	后退	一个	小的	从	这	圆圈	,	严重地	观看	.

然后他坐着抽烟，稍微远离人群，神情严肃地看着。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [di:p] , [greɪv] [vɔɪs] [ə'sentɪŋ] - [ji:; ji] - [i:z] , [ji:; ji] - [i:z] , - [wɪð; wɪθ]

Sometimes	I	heard	his	deep	,	grave	voice	assenting	'	Ye	-	es	,	ye	-	es	,	'	with
有时	我	听到	他的	深的	,	严重	嗓音	同意	-	叶	-	es	,	是的	-	es	,	-	和

['medɪteɪtɪv] ['bɔ:rdəm] .

meditative	boredom	.
冥想	无聊	.

有时我听到他低沉、严肃的声音带着沉思的无聊感应和着"是，是"。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [flikt] [ɔːf][ðə; ði] [æʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Sometimes	**his**	**little**	**finger**	**flicked**	**off**	**the**	**ash**	**on**	**to**	**the**	**floor**	**.**
有时	他的	小的	手指	轻弹	离开	这	灰	在	到	这	地面	.

有时他会用小指弹掉地上的炉灰。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

His	**manner**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**too**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**life**	**about**	**him**
他的	方式	曾是	那	的	一个	男人	也	很多	感兴趣的	在	这	生活	关于	他

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spektеɪtər] .

to	**wish**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**spectator**	**.**
到	希望	到	是	更多的	比	一个	旁观者	.

他的举止就像一个对周围生活过于感兴趣的人，只想做一个旁观者。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][laɪf] , [nɑːt][ɪn][aɪ'diːəz] .

His	**interest**	**was**	**in**	**life**	**,**	**not**	**in**	**ideas**	**.**
他的	兴趣	曾是	在	生活	,	不是	在	想法	.

他感兴趣的是生活，而不是思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

He	**was**	**new**	**to**	**that**	**particular**	**kind**	**of**	**life**	**.**
他	曾是	新的	到	那	特别的	种类	的	生活	.

他对那种生活方式还很陌生。

['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Afterwards	**,**	**when**	**I**	**had**	**come**	**to**	**know**	**him**	**,**
然后	,	什么时候	我	有	来	到	知道	他	,

后来，当我认识了他之后，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌp] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

I	**heard**	**him**	**sum**	**up**	**every**	**person**	**there**	**with**	**extraordinary**	**point**	**and**
我	听到	他	和	向上	每一个	人	那里	和	非凡的	观点	和

['spɑːrk(ə)l] .

sparkle	**.**
火花	.

我听到他用精辟的见解和生动的语言总结了在场的每一个人。

['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðen] , ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

Often	**since**	**then**	**,**	**eager**	**to**	**hear**	**more**	**of**	**my**	**friend**	**,**
经常	自从	然后	,	渴望的	到	听到	更多的	的	我的	朋友	,

从那以后，我常常渴望听到更多关于我朋友的消息。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [men] [huː] [met][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**asked**	**men**	**who**	**met**	**him**	**casually**	**for**	**a**	**report**	**of**	**him**	**.**
我	有	问	男人	WHO	遇见	他	随意地	为了	一个	报告	的	他	.

我曾向一些与他有过一面之缘的男士询问过关于他的评价。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn][æt; ət][laɪf] .

So	**often**	**they**	**have**	**said**	**,**	**"**	**He**	**was**	**a**	**looker**	**-**	**on**	**at**	**life**	**.**
所以	经常	他们	有	说	,	"	他	曾是	一个	观察者	-	在	在	生活	.

他们经常说："他是一个旁观者，看着生活。"

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

He	**came**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**on**	**.**
他	来了	在	和	卫星	向下	和	看起来	在	.

他走了进来，坐下，看着他们。

[hiː; hi] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

He	**gave**	**nothing**	**in**	**return**	**.**
他	给予	没有什么	在	返回	.

他没有付出任何回报。

[hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] , [hiː; hi]['oʊnli] ['lisnd] .

He	never	talked	,	he	only	listened	.
他	绝不	谈话	,	他	仅有的	听着	.

他从不说话，只听。

[aɪ]['nevər][gɑːt] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	never	got	much	out	of	him	.
我	绝不	得到	很多	出去	的	他	.

我从来没从他那里得到过什么。

[aɪ]['nevər][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɪŋ] .

I	never	got	to	the	real	Synge	.
我	绝不	得到	到	这	真实的	辛格	.

我从未真正接触过辛格的作品。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][felt] .

I	was	never	conscious	of	what	he	felt	.
我	曾是	绝不	有意识的	的	什么	他	毛毡	.

我从未意识到他的感受。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Sometimes	I	felt	that	there	was	nothing	in	him	.
有时	我	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	在	他	.

有时我觉得他内心空洞无物。

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnd] .

I	never	knew	him	respond	.
我	绝不	知道	他	回应	.

我从没见过他回应。

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][duː][ɔːr][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sə'dʒest] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪm'self] .

I	never	knew	him	do	or	say	anything	to	suggest	what	he	was	in	himself	.
我	绝不	知道	他	做	或者	说	任何事物	到	建议	什么	他	曾是	在	他自己	.

我从未见过他做出或说出任何能表明他内心是什么样的人的事情。

" [wen] [aɪ] [hɪr] [ðiːz] [freɪzɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['ʌtər] [ðem; ðəm] ['riːəli] [met] [sɪŋ] .

"	When	I	hear	these	phrases	,	I	know	that	those	who	utter	them	really	met	Synge	.
"	什么时候	我	听到	这些	短语	,	我	知道	那	那些	WHO	说出	他们	真的	遇见	辛格	.

"当我听到这些话时，我知道说这些话的人一定见过辛格。"

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] , ['greɪvli] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]

His	place	was	outside	the	circle	,	gravely	watching	,	gravely	summing	up	,	with
他的	地方	曾是	外部	这	圆圈	,	严重地	观看	,	严重地	求和	向上	,	和

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mælɪs] ,

a	brilliant	malice	,
一个	杰出的	恶意	,

他站在圈子外，神情严肃地观察着，神情严肃地总结着，带着一种犀利的恶意。

[ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd][waɪz][wʌnz][ˌɪn'saɪd] .

the	fools	and	wise	ones	inside	.
这	傻瓜	和	明智的	一个	里面	.

里面既有傻瓜也有智者。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['leɪtər] , [aɪ][met][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

A	week	,	or	perhaps	a	fortnight	,	later	,	I	met	him	again	at	the	same	place	,
一个	星期	,	或者	也许	一个	两星期	,	之后	,	我	遇见	他	再次	在	这	相同的	地方	,

一周后，或许两周后，我在同一个地方再次遇到了他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

among	the	same	people	.
之中	这	相同的	人们	.

在同一群人之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

He	**was**	**talking**	**brightly**	**and**	**charmingly**	**to**	**a**	**woman**	**.**
他	曾是	说	明亮地	和	迷人地	到	一个	女士	.

他正兴高采烈、风趣迷人地与一位女士交谈。

[men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɔːk][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Men	**usually**	**talk**	**their**	**best**	**to**	**women**	**.**
男人	通常	讲话	他们的	最好的	到	女性	.

男人通常最擅长和女人交谈。

[wen] [aɪ][tɜːrn]['oʊvər][maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	**I**	**turn**	**over**	**my**	**memories**	**of**	**him**	**,**
什么时候	我	转动	超过	我的	回忆	的	他	,

当我回想起关于他的记忆时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [geɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

it	**seems**	**that**	**his**	**grave**	**courtesy**	**was**	**only**	**gay**	**when**	**he**	**was**	**talking**	**to**
它	似乎	那	他的	严重	礼貌	曾是	仅有的	同性恋	什么时候	他	曾是	说	到

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

他那严肃的礼貌似乎只有在和女性交谈时才会显得有些轻佻。

[hɪz; ɪz][tɔːk][tuː; tə] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

His	**talk**	**to**	**women**	**had**	**a**	**lightness**	**and**	**charm**	**.**
他的	讲话	到	女性	有	一个	亮度	和	魅力	.

他与女性交谈时轻松愉快，富有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; ['nevər][self] - [ə'sɜːrtɪv] , [æz; əz][ðə; ðɪ][hɑːrd] , ['brɪliənt] ['aɪrɪʃ] ['ɪntəlekt]

It	**was**	**sympathetic**	**;**	**never**	**self**	**-**	**assertive**	**,**	**as**	**the**	**hard**	**,**	**brilliant**	**Irish**	**intellect**
它	曾是	交感神经	;	绝不	自己	-	自信	,	作为	这	难的	,	杰出的	爱尔兰	智力

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz] .

so	**often**	**is**	**.**
所以	经常	是	.

它富有同情心；不像那些才华横溢、意志坚定的爱尔兰人那样自以为是。

[hiː; hi] [laɪkt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**liked**	**people**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
他	喜欢	人们	到	讲话	到	他	.

他喜欢和人交谈。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [maɪndz] .

He	**liked**	**to**	**know**	**the**	**colours**	**of**	**people's**	**minds**	**.**
他	喜欢	到	知道	这	颜色	的	人们的	思想	.

他喜欢了解人们内心的色彩。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] .

He	**liked**	**to**	**be**	**amused**	**.**
他	喜欢	到	是	觉得好笑	.

他喜欢寻开心。

[hɪz; ɪz] ['mɛriɪst] [tɔːk][wʌz; wəz][laɪk] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]['bæntər] ,

His	**merriest**	**talk**	**was**	**like**	**playing**	**catch**	**with**	**an**	**apple**	**of**	**banter**	**,**
他的	最快乐的	讲话	曾是	喜欢	玩耍	抓住	和	一个	苹果	的	闲聊	,

他最开心的谈话就像是在玩接苹果游戏，妙语连珠，令人捧腹。

[wɪtʃ] [wʌn] ['æftərwərdz] [eɪt] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .

which	**one**	**afterwards**	**ate**	**and**	**forgot**	**.**
哪个	一	然后	吃	和	忘了	.

后来有人吃了，然后就忘了。

[hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪliənt] .

He	never	tried	to	be	brilliant	.
他	绝不	尝试	到	是	杰出的	.

他从未试图变得才华横溢。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɪŋ] .

I	never	heard	him	say	a	brilliant	thing	.
我	绝不	听到	他	说	一个	杰出的	事物	.

我从没听他说过一句精彩的话。

[hiː; hi] [sed] [ʃruːd] [θɪŋz] .

He	said	shrewd	things	.
他	说	精明	事物	.

他说了一些精辟的话。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [stɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	do	not	know	what	he	could	have	done	if	stirred	to	talk	.
我	做	不是	知道	什么	他	可以	有	完毕	如果	搅拌	到	讲话	.

我不知道如果激怒他开口说话，他会做出什么事来。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] , ['sʌni] ['kʌntriz] [tɔːk] [wel] .

Few	people	born	out	of	old	,	sunny	countries	talk	well	.
很少	人们	出生	出去	的	老的	,	阳光明媚	国家	讲话	出色地	.

出生在古老而阳光明媚的国家的人，很少有人能言善辩。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkər] , ['iːðər] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] .

I	never	heard	him	engaged	with	a	brilliant	talker	,	either	man	or	woman	.
我	绝不	听到	他	已订婚的	和	一个	杰出的	健谈者	,	任何一个	男人	或者	女士	.

我从未听过他与任何一位能言善辩的人（无论是男的还是女的）进行深入交流。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] , [ɪn] ['pærɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkər] —
[ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊət] ,

He	told	me	that	once	,	in	Paris	,	he	had	gone	to	hear	a	brilliant	talker	—
他	讲述	我	那	一次	,	在	巴黎	,	他	有	已消失	到	听到	一个	杰出的	健谈者	—

a	French	poet	,
一个	法语	诗人	,

他告诉我，有一次在巴黎，他去听了一位才华横溢的演说家——一位法国诗人——的演讲。

[naʊ] [ded] .

now	dead	.
现在	死的	.

已去世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːkər] .

It	was	like	him	that	he	did	not	speak	to	the	talker	.
它	曾是	喜欢	他	那	他	做过	不是	说话	到	这	健谈者	.

他一贯的作风就是不理会那个说话的人。

" [wiː; wi] [sæt] [raʊnd] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tɔːkt] .

"	We	sat	round	on	chairs	and	the	great	man	talked	.
"	我们	卫星	圆形的	在	椅子	和	这	伟大的	男人	谈话	.

我们围坐在椅子上，这位伟人发表了讲话。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['mætər] .

"	During	the	evening	,	I	spoke	a	few	words	to	Synge	about	some	Irish	matter	.
"	期间	这	晚上	,	我	辐	一个	很少	字	到	辛格	关于	一些	爱尔兰	事情	.

"当晚，我和辛格谈了几句关于爱尔兰的事情。"

[wiː; wi] [pʊʃt] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	pushed	back	our	chairs	out	of	the	circle	and	discussed	it	.
我们	推动	后退	我们的	椅子	出去	的	这	圆圈	和	讨论	它	.

我们把椅子推出圈子，开始讨论这件事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

I	did	not	know	at	that	time	that	he	was	a	writer	.
我	做过	不是	知道	在	那	时间	那	他	曾是	一个	作家	.

当时我并不知道他是一位作家。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [neɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['muːvmənt] .

I	knew	by	name	most	of	the	writers	in	the	Irish	movement	.
我	知道	经过	姓名	最多	的	这	作家	在	这	爱尔兰	移动	.

我认识爱尔兰文学运动中的大多数作家，他们的名字我都耳熟能详。

[sɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .

Synge	was	not	one	of	the	names	.
辛格	曾是	不是	一	的	这	姓名	.

辛格不在其中。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd] .

I	thought	that	he	must	be	at	work	on	the	political	side	.
我	想法	那	他	必须	是	在	工作	在	这	政治的	边	.

我当时以为他肯定在从事政治方面的工作。

[aɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

I	wronged	him	in	this	.
我	冤枉	他	在	这	.

我在这件事上亏待了他。

[hiː; hi]['nevər] [pleɪd] ['eni][pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] : ['pɑːlətɪks][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

He	never	played	any	part	in	politics	:	politics	did	not	interest	him	.
他	绝不	玩	任何	部分	在	政治	:	政治	做过	不是	兴趣	他	.

他从未参与过任何政治活动：政治对他来说毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['aɪrɪʃmən] [aɪ][hæv; həv]['evər][met] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði]

He	was	the	only	Irishman	I	have	ever	met	who	cared	nothing	for	either	the
他	曾是	这	仅有的	爱尔兰人	我	有	曾经	遇见	WHO	关心	没有什么	为了	任何一个	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪʃuː] .

political	or	the	religious	issue	.
政治的	或者	这	宗教	问题	.

他是我见过的唯一一个对政治或宗教问题漠不关心的爱尔兰人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [wʌn] ['ɔrɪndʒ] ['dɪstrɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	prejudice	against	one	Orange	district	,	because	the	people	in	it
他	有	一个	偏见	反对	一	橙子	区	,	因为	这	人们	在	它

[wɜːr; wər]['daʊər] .

were	dour	.
是	阴沉	.

他对奥兰治的一个区抱有偏见，因为那里的人们性格阴郁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [wʌn]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪstrɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

He	had	a	prejudice	against	one	Roman	Catholic	district	,	because	the	people	in
他	有	一个	偏见	反对	一	罗马	天主教	区	,	因为	这	人们	在

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ruːd] .

it	were	rude	.
它	是	粗鲁的	.

他对一个罗马天主教区抱有偏见，因为那里的人很粗鲁。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] .

Otherwise	his	mind	was	untroubled	.
否则	他的	头脑	曾是	平静无波	.

除此之外，他心境平和。

[laɪf] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Life	was	what	interested	him	.
生活	曾是	什么	感兴趣的	他	.

他感兴趣的是生活本身。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈraɪət][wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] , [wɪð; wɪθ]

He	would	have	watched	a	political	or	religious	riot	with	gravity	,	with
他	会	有	观看	一个	政治的	或者	宗教	暴动	和	重力	,	和

[ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,

pleasure	in	the	spectacle	,
乐趣	在	这	奇观	,

他会严肃地观看政治或宗教骚乱，也会乐于欣赏这种场面。

[ænd; ənd] [ˈmælɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːli] .

and	malice	for	the	folly	.
和	恶意	为了	这	蠢事	.

以及对愚蠢行为的恶意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][saɪd] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

He	would	have	taken	no	side	,	and	felt	no	emotion	,
他	会	有	已采取	不	边	,	和	毛毡	不	情感	,

他不会偏袒任何一方，也不会流露出任何情绪。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [wen] [ðə; ði] [ˈluːzəz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] .

except	a	sort	of	pity	when	the	losers	could	go	on	no	longer	.
除了	一个	种类	的	遗憾	什么时候	这	失败者	可以	去	在	不	更长	.

除了失败者再也无法坚持下去时流露出的某种怜悯之外。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	question	was	nothing	to	him	.
这	问题	曾是	没有什么	到	他	.

这个问题对他来说根本不算什么。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

All	that	he	asked	for	was	to	hear	what	it	made	people	say	and	to
全部	那	他	问	为了	曾是	到	听到	什么	它	制成	人们	说	和	到

[siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l][duː] .

see	what	it	made	people	do	.
看	什么	它	制成	人们	做	.

他所要求的只是听听它让人们说什么，看看它让人们做什么。

[tɔːrdz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [æskt] [sɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌp][wɪð; wɪθ]

Towards	one	in	the	morning	,	our	host	asked	Synge	and	me	to	sup	with
向	一	在	这	早晨	,	我们的	主持人	问	辛格	和	我	到	上	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凌晨一点左右，主人邀请我和辛格与他共进晚餐。

[wiː; wi] [ˈfɔːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [egz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

We	foraged	in	the	pantry	,	and	found	some	eggs	,	but	nothing	in	which
我们	觅食	在	这	食品储藏室	,	和	成立	一些	鸡蛋	,	但	没有什么	在	哪个

[tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

to	cook	them	.
到	厨师	他们	.

我们在食品储藏室里翻找，找到了一些鸡蛋，但是没有用来煮鸡蛋的容器。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] , [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [egz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər]

Our	host	said	that	he	would	try	a	new	trick	,	of	boiling	eggs	in	a	paper
我们的	主持人	说	那	他	会	尝试	一个	新的	诡计	,	的	沸腾	鸡蛋	在	一个	纸

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

我们的主人说他要尝试一个新方法，用纸盒煮鸡蛋。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['skɔːnf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

We	were	scornful	about	it	,	thinking	it	impossible	.
我们	是	轻蔑的	关于	它	,	思维	它	不可能的	.

我们当时对此嗤之以鼻，认为这不可能。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt]['peɪpər] , [meɪd] [ə; eɪ][bɑːks] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,) [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	brought	out	paper	,	made	a	box	(	with	some	difficulty	,	)	filled	it	with
他	带来	出去	纸	,	制成	一个	盒子	(	和	一些	困难	,	)	已填	它	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他拿出纸，费了些周折做了一个盒子，然后往盒子里装满了水。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	boiled	an	egg	in	it	.
和	煮沸	一个	蛋	在	它	.

然后我在里面煮了一个鸡蛋。

[sɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Synge	watched	the	task	with	the	most	keen	interest	.
辛格	观看	这	任务	和	这	最多	敏锐的	兴趣	.

辛格以极其浓厚的兴趣关注着这项任务。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	done	it	,	"	he	said	.
"	你已经	完毕	它	,	"	他	说	.

“你做到了，”他说。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	never	thought	you	would	.
"	我	绝不	想法	你	会	.

“我从没想过你会这么做。”

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][bɑːks] .

"	Afterwards	he	examined	the	paper	box	.
"	然后	他	检查	这	纸	盒子	.

随后他检查了纸盒。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn]['ærən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

I	suppose	he	planned	to	make	one	in	Aran	in	the	summer	.
我	认为	他	计划	到	制作	一	在	阿兰	在	这	夏天	.

我猜他计划夏天在阿兰群岛做一个。

[waɪl] [wiː; wi] [sʌpt] ,

While	we	supped	,
尽管	我们	喝	,

我们一边吃晚饭，

['aʊər; ɑːr][hoʊst][tʃɑːf; tʃæf][ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [koʊld] [miːts] [wen] [wiː; wi] [maɪt]

our	host	chaffed	us	both	for	choosing	to	eat	cold	meats	when	we	might
我们的	主持人	擦伤	我们	两个都	为了	选择	到	吃	寒冷的	肉类	什么时候	我们	可能

[hæv; həv][hæd; həd][naɪs][hɑːt] [egz] .

have	had	nice	hot	eggs	.
有	有	好的	热的	鸡蛋	.

主人对我们俩选择吃冷肉而不是吃热腾腾的鸡蛋感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['sʌpər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .

It	was	at	this	supper	that	I	first	came	to	know	the	man	.
它	曾是	在	这	晚餐	那	我	第一的	来了	到	知道	这	男人	.

正是在这次晚宴上，我第一次认识了这个人。

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

When	we	got	into	the	street	,
什么时候	我们	得到	进入	这	街道	,

当我们走到街上时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	found	that	we	lodged	within	a	few	minutes	'	walk	of	each	other	.
我们	成立	那	我们	已提交	之内	一个	很少	分钟	-	走	的	每个	其他	.

我们发现我们住的地方离彼此只有几分钟的步行路程。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] .

We	walked	together	to	our	lodgings	.
我们	步行	一起	到	我们的	住宿	.

我们一起步行前往住处。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['ærən] ,

He	said	that	he	had	been	for	a	time	in	Aran	,
他	说	那	他	有	到过	为了	一个	时间	在	阿兰	,

他说他曾在阿兰群岛待过一段时间。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ðer; ðər] ,

that	he	had	taken	some	photographs	there	,
那	他	有	已采取	一些	照片	那里	,

他曾在那里拍过一些照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	that	he	would	be	pleased	to	show	them	to	me	,
和	那	他	会	是	高兴	到	展示	他们	到	我	,

他很乐意带我去看，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

if	I	would	call	upon	him	later	in	the	morning	.
如果	我	会	称呼	之上	他	之后	在	这	早晨	.

如果我晚些时候（上午晚些时候）去拜访他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

He	said	that	he	had	just	come	to	London	from	Paris	,
他	说	那	他	有	只是	来	到	伦敦	从	巴黎	,

他说他刚从巴黎来到伦敦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['bluːmzbəri] [streɪndʒ]['æftər][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] .

and	that	he	found	Bloomsbury	strange	after	the	Quartier	Latin	.
和	那	他	成立	布卢姆斯伯里	奇怪的	后	这	区	拉丁	.

他还说，在体验过拉丁区之后，他觉得布卢姆斯伯里很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

He	was	puzzled	by	the	talk	of	the	clever	young	men	from	Oxford	.
他	曾是	困惑	经过	这	讲话	的	这	聪明的	年轻的	男人	从	牛津	.

牛津那些聪明年轻人的谈话让他感到困惑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	That's	a	queer	way	to	talk	.
"	那就是	一个	酷儿	方式	到	讲话	.

"这种说话方式很奇怪。"

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

They	all	talk	like	that	.
他们	全部	讲话	喜欢	那	.

他们都那样说话。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

I	wonder	what	makes	them	talk	like	that	?
我	想知道	什么	制作	他们	讲话	喜欢	那	?

我想知道是什么让他们那样说话?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stjuɪŋ] ['oʊvər] [ded] [θɪŋz] .

I	suppose	they're	always	stewing	over	dead	things	.
我	认为	它们是	总是	炖	超过	死的	事物	.

我想他们总是对死去的东西耿耿于怀。

" [sɪŋ] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] , ['hændl] [striːt] ,

"	Synge	lodged	in	a	front	room	on	the	second	floor	of	No	.	4	,	Handel	Street	,
"	辛格	已提交	在	一个	正面	房间	在	这	第二	地面	的	不	.	4	,	亨德尔	街道	,

['bluːmzbəri] .

Bloomsbury	.
布卢姆斯伯里	.

“辛格住在布卢姆斯伯里汉德尔街 4 号二楼的前厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] .

It	was	a	quiet	house	in	a	quiet	,	out	-	of	-	the	-	way	street	.
它	曾是	一个	安静的	房子	在	一个	安静的	,	出去	-	的	-	这	-	方式	街道	.

那是一栋位于僻静街道上的安静房子。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .

His	room	there	was	always	very	clean	and	tidy	.
他的	房间	那里	曾是	总是	非常	干净的	和	整齐的	.

他在那儿的房间总是非常干净整洁。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	people	made	him	very	comfortable	.
这	人们	制成	他	非常	舒服的	.

人们让他感到非常舒适。

['æftərwərdz] , [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪn]

Afterwards	,	in	1907	,	during	his	last	visit	to	London	,	he	lodged	there	again	,	in
然后	,	在	-	,	期间	他的	最后的	访问	到	伦敦	,	他	已提交	那里	再次	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

the	same	room	.
这	相同的	房间	.

后来，在 1907 年他最后一次访问伦敦期间，他再次住在那里，还是同一个房间。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][læst] [sɔː]

I	called	upon	him	there	in	the	afternoon	of	the	day	on	which	I	last	saw
我	称为	之上	他	那里	在	这	下午	的	这	天	在	哪个	我	最后的	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在我最后一次见到他的那天下午，我去拜访了他。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtər] , [hɑːrd][æt; ət]

When	I	first	called	upon	him	,	I	found	him	at	his	type	-	writer	,	hard	at
什么时候	我	第一的	称为	之上	他	,	我	成立	他	在	他的	类型	-	作家	,	难的	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我第一次拜访他时，发现他正坐在打字机前，埋头苦干。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] , [ðen]

He	was	making	a	fair	copy	of	one	of	his	two	early	one	-	act	plays	,	then
他	曾是	制作	一个	公平的	复制	的	一	的	他的	二	早期的	一	-	行为	演出	,	然后

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

just	finished	.
只是	完成的	.

他正在誊写他早期创作的两部独幕剧中的一部，这部剧刚刚完成。

[hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rtəb(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪk] [və'raɪəti] .

His	type	-	writer	was	a	small	portable	machine	,	of	the	Blick	variety	.
他的	类型	-	作家	曾是	一个	小的	便携的	机器	,	的	这	布利克	种类	.

他的打字机是一台小型便携式机器，是 Blick 牌的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [hu:] [kəm'poʊzd] [də'rekt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪp]

He	was	the	only	writer	I	have	ever	known	who	composed	direct	upon	a	type
他	曾是	这	仅有的	作家	我	有	曾经	已知	WHO	由	直接的	之上	一个	类型

- ['raɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] .

-	writing	machine	.
-	写作	机器	.

他是我认识的唯一一位直接用打字机写作的作家。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	often	seen	him	at	work	upon	it	.
我	有	经常	已见	他	在	工作	之上	它	.

我经常看到他在做这件事。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

Sometimes	,	when	I	called	to	ask	him	to	come	for	a	walk	,
有时	,	什么时候	我	称为	到	问	他	到	来	为了	一个	走	,

有时，当我打电话叫他出来散步时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mætər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt] .

he	had	matter	to	finish	off	before	we	could	start	.
他	有	事情	到	结束	离开	前	我们	可以	开始	.

他还有一些事情要处理完，我们才能开始。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['ræðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] , ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] .

He	worked	rather	slowly	and	very	carefully	,	sitting	very	upright	.
他	工作	相当	缓慢地	和	非常	小心	,	坐着	非常	直立	.

他工作速度很慢，但非常认真，坐姿也很挺拔。

[hi:; hi] [kəm'poʊzd] ['sloʊli] .

He	composed	slowly	.
他	由	缓慢地	.

他创作的速度很慢。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [roʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['meni] [taɪmz] .

He	wrote	and	re	-	wrote	his	plays	many	times	.
他	写道	和	关于	-	写道	他的	演出	许多	时代	.

他反复修改剧本很多次。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [taɪp] - ['rɪt(ə)n]

I	remember	that	on	this	first	occasion	the	table	had	a	pile	of	type	-	written
我	记住	那	在	这	第一的	场合	这	桌子	有	一个	桩	的	类型	-	书面

[dræft] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

drafts	upon	it	,
草稿	之上	它	,

我记得第一次见面时，桌子上堆着一摞打字好的草稿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][em] . [pi(:)'ɛə]['loʊti] .

as	well	as	a	few	books	,	one	or	two	of	them	by	M	.	Pierre	Loti	.
作为	出色地	作为	一个	很少	图书	,	一	或者	二	的	他们	经过	M	.	皮埃尔	洛蒂	.

还有几本书，其中一两本是皮埃尔·洛蒂先生写的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [em] . ['loʊti][ðə; ði][best] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv][proʊz] .

He	thought	M	.	Loti	the	best	living	writer	of	prose	.
他	想法	M	.	洛蒂	这	最好的	活的	作家	的	散文	.

他认为洛蒂先生是当时在世最优秀的散文作家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ma:rks][ʌv; əv][em] . - ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ærən] [bʊk] .

There	are	marks	of	M	.	Loti's	influence	in	the	Aran	book	.
那里	是	标记	的	M	.	-	影响	在	这	阿兰	书	.

阿兰岛的这本书中能看出洛蒂先生的影响。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærən]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Much	of	the	Aran	manuscript	was	on	the	table	at	that	time	.
很多	的	这	阿兰	手稿	曾是	在	这	桌子	在	那	时间	.

当时桌上摆放着大部分阿兰手稿。

[sɪŋ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dræft][æt; ət]

Synge	asked	me	to	wait	for	a	few	minutes	while	he	finished	the	draft	at
辛格	问	我	到	等待	为了	一个	很少	分钟	尽管	他	完成的	这	草稿	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

which	he	was	working	.
哪个	他	曾是	在职的	.

辛格让我稍等几分钟，他要完成他正在修改的草稿。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [blæk] [tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['sɪgəret] - ['pepərz] .

He	handed	me	a	black	tobacco	-	pouch	and	a	packet	of	cigarette	-	papers	.
他	递交	我	一个	黑色的	烟草	-	小袋	和	一个	包	的	卷烟	-	文件	.

他递给我一个黑色烟草袋和一包卷烟纸。

[waɪl] [aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][æt; ət][læst]

While	I	rolled	a	cigarette	he	searched	for	his	photographs	and	at	last
尽管	我	滚动	一个	卷烟	他	搜索	为了	他的	照片	和	在	最后的

['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

handed	them	to	me	.
递交	他们	到	我	.

我卷烟的时候，他翻找着他的照片，最后把照片递给了我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwɔ:rtər] - [pleɪt] [prɪnts][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l] .

They	were	quarter	-	plate	prints	in	a	thick	bundle	.
他们	是	四分之一	-	盘子	印刷	在	一个	厚的	捆	.

它们是一捆厚厚的四分之一版画。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	must	have	been	fifty	of	them	.
那里	必须	有	到过	五十	的	他们	.

应该有五十个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [laɪf][ʌv; əv]['ærən] ; ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [kelp] , [men][ɪn] ['hukəz] ,

They	were	all	of	the	daily	life	of	Aran	;	women	carrying	kelp	,	men	in	hookers	,
他们	是	全部	的	这	日常的	生活	的	阿兰	;	女性	携带	海带	,	男人	在	妓女	,

这些都是阿兰岛日常生活的写照：妇女扛着海带，男人穿着长袍。

[oʊld]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] , [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [men] ['ləʊdɪŋ] ['hɔ:rsɪz]

old	people	at	their	doors	,	a	crowd	at	the	landing	-	place	,	men	loading	horses
老的	人们	在	他们的	门	,	一个	人群	在	这	降落	-	地方	,	男人	加载中	马匹

,

,

,

老人在门口等候，码头上人山人海，男人们正在装马。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kærəktər] , [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

people	of	vivid	character	,	pigs	and	children	playing	together	,	etc	.
人们	的	生动	特点	,	猪	和	孩子们	玩耍	一起	,	ETC	.

性格鲜明的人物，猪和孩子一起玩耍等等。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm][ɔːr] [ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

As	I	looked	at	them	he	explained	them	or	commented	on	them	in	a
作为	我	看起来	在	他们	他	解释	他们	或者	评论	在	他们	在	一个

[wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] .

way	which	made	all	sharp	and	bright	.
方式	哪个	制成	全部	锋利的	和	明亮的	.

当我看着它们时，他用一种让一切都变得清晰明了的方式对它们进行解释或评论。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [best] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][laɪf][ɔːr][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

His	talk	was	best	when	it	was	about	life	or	the	ways	of	life	.
他的	讲话	曾是	最好的	什么时候	它	曾是	关于	生活	或者	这	方式	的	生活	.

他谈论生活或生活方式时，讲话最精彩。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ɔːr][ðə; ðɪ]

His	mind	was	too	busy	with	the	life	to	be	busy	with	the	affairs	or	the
他的	头脑	曾是	也	忙碌的	和	这	生活	到	是	忙碌的	和	这	事务	或者	这

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .

criticism	of	life	.
批评	的	生活	.

他满脑子都是生活，无暇顾及琐事或对生活的批评。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][əˈbaʊt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

His	talk	was	all	about	men	and	women	and	what	they	did	and	what	they
他的	讲话	曾是	全部	关于	男人	和	女性	和	什么	他们	做过	和	什么	他们

[sed] [wen] [laɪf] [ɪkˈsaɪtɪd][ðem; ðəm] .

said	when	life	excited	them	.
说	什么时候	生活	兴奋的	他们	.

他的演讲全是关于男人和女人，以及当生活让他们兴奋时，他们会做什么、说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] .

His	mind	was	perhaps	a	little	like	Shakespeare's	.
他的	头脑	曾是	也许	一个	小的	喜欢	莎士比亚的	.

他的思想或许有点像莎士比亚。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [θɔːt] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɪŋ] [θɔːt] .

We	do	not	know	what	Shakespeare	thought	:	I	do	not	know	what	Synge	thought	.
我们	做	不是	知道	什么	莎士比亚	想法	:	我	做	不是	知道	什么	辛格	想法	.

我们不知道莎士比亚的想法：我也不知道辛格的想法。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['enibɑːdi] [nuː] , [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] .

I	don't	believe	anybody	knew	,	or	thinks	he	knows	.
我	不	相信	任何人	知道	,	或者	思考	他	知道	.

我不认为有人知道，或者认为他知道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [əˈbaʊt] [sɪŋ] .

"	There	was	something	very	nice	about	Synge	.
"	那里	曾是	某物	非常	好的	关于	辛格	.

辛格身上有一种非常美好的特质。

" [ðə; ðɪ] [frend] [huː] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['ædɪd] [ðæt] " [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɑːr; ər]['sɪnɪk(ə)l] ,

"	The	friend	who	said	this	to	me	,	added	that	"	though	the	plays	are	cynical	,
"	这	朋友	WHO	说	这	到	我	,	额外	那	"	尽管	这	演出	是	愤世嫉俗	,

"跟我说这番话的朋友还补充说，'虽然这些戏剧很愤世嫉俗，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪnɪk(ə)l][ɪn][hɪmˈself] .

he	was	not	cynical	in	himself	.
他	曾是	不是	愤世嫉俗	在	他自己	.

他本人并不愤世嫉俗。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɑːr; ər]['sɪnɪk(ə)l] .

"	I	do	not	feel	that	the	plays	are	cynical	.
"	我	做	不是	感觉	那	这	演出	是	愤世嫉俗	.

"我不觉得这些戏剧是愤世嫉俗的。"

[ðeɪ] [siːm] ['hɑːrtləs] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
They **seem** **heartless** **at** **first** **sight** **.**
他们 似乎 狠心 在 第一的 视线 .

乍一看，他们似乎冷酷无情。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'lɪʃəs] [zest][ɪn][ðem; ðəm] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kruːəlti] .
The **abundant** **malicious** **zest** **in** **them** **gives** **them** **an** **air** **of** **cruelty** **.**
这 丰富 恶意 热情 在 他们 给予 他们 一个 空气 的 残酷 .

它们散发着浓厚的恶意，给人一种残忍的感觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] , [sɪŋ] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
But **in** **the** **plays** **,** **Synge** **did** **with** **his** **personality** **as** **he** **did** **in** **daily** **life** **.**
但 在 这 演出 , 辛格 做过 和 他的 性格 作为 他 做过 在 日常的 生活 .

但在戏剧中，辛格像在日常生活中一样展现了他的个性。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [diːp] .
He **buried** **his** **meaning** **deep** **.**
他 埋葬 他的 意义 深的 .

他把自己的意思深深地埋藏了起来。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][wɪð; wɪθ] ['mɔkəriːz] .
He **covered** **his** **tragedy** **with** **mockeries** **.**
他 涵盖 他的 悲剧 和 嘲讽 .

他用嘲讽掩盖了自己的悲剧。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frend] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [sɪŋ] [wʌz; wəz] .
More **than** **a** **year** **ago** **a** **friend** **asked** **me** **what** **sort** **of** **man** **Synge** **was** **.**
更多的 比 一个 年 前 一个 朋友 问 我 什么 种类 的 男人 辛格 曾是 .

一年多前，一位朋友问我辛格是个怎样的人。

[aɪ] ['ænsər] , " [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kəm'pænjən] .
I **answered** **,** **"** **a** **perfect** **companion** **.**
我 回答 , " 一个 完美的 伴侣 .

我回答说："一个完美的伴侣。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] [frend] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
" **The** **other** **day** **I** **saw** **that** **another** **friend** **,** **who** **knew** **him** **better** **than** **I** **,**
" 这 其他 天 我 锯 那 其他 朋友 , WHO 知道 他 更好的 比 我 ,

"前几天我看到另一位朋友，他比我更了解他，

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði][best] [kəm'pænjən] .
had **described** **him** **as** **"** **the** **best** **companion** **.**
有 描述 他 作为 " 这 最好的 伴侣 .

曾形容他是"最好的伙伴"。

" ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wiː; wi] [met] ['friːkwəntli]
" **After** **that** **first** **day** **,** **when** **I** **called** **upon** **him** **at** **his** **room** **,** **we** **met** **frequently**
" 后 那 第一的 天 , 什么时候 我 称为 之上 他 在 他的 房间 , 我们 遇见 频繁地
.
:
.

"从我第一天去他房间拜访他之后，我们经常见面。"

[wiː; wi] [wɔːkt] [lɔːŋ] [maɪlz] [tə'geðər] , ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] ['bluːmzbəri] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'lɔːŋ]
We **walked** **long** **miles** **together** **,** **generally** **from** **Bloomsbury** **to** **the** **river** **,** **along**
我们 步行 长的 英里 一起 , 一般来说 从 布卢姆斯伯里 到 这 河 , 沿着
[ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] ,
the **river** **to** **Vauxhall** **,**
这 河 到 沃克斯豪尔 ,

我们一起走了很长的路，通常是从布卢姆斯伯里走到河边，然后沿着河走到沃克斯豪尔。

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['soʊhoʊ] .

and	back	by	Westminster	to	Soho	.
和	后退	经过	威斯敏斯特	到	苏豪区	.

然后经由威斯敏斯特返回苏豪区。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [daind] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['restrɑːnt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['diˈiˈes] [gʊə'meɪz] .

We	sometimes	dined	together	at	a	little	French	restaurant	,	called	the	Restaurant	des	Gourmets	.
我们	有时	用餐	一起	在	一个	小的	法语	餐厅	,	称为	这	餐厅	德斯	美食家	.

我们有时会一起在一家名为"美食家餐厅"（Restaurant des Gourmets）的法国小餐馆用餐。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [stændz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz] .

The	house	still	stands	;	but	it	has	now	grown	to	five	times	the	size	.
这	房子	仍然	站立	;	但	它	有	现在	生长	到	五	时代	这	尺寸	.

房子依然屹立，但如今面积已扩大了五倍。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'weɪ] .

The	place	where	Synge	and	I	used	to	sit	has	now	been	improved	away	.
这	地方	在哪里	辛格	和	我	用过的	到	坐	有	现在	到过	改进	离开	.

辛格和我以前常坐的地方现在已经被改造过了。

[wiː; wi] [spent] ['hæpi] ['aʊərz] [ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] .

We	spent	happy	hours	there	,	talking	,	rolling	cigarettes	,	and	watching	the	life	.
我们	花费	快乐的	小时	那里	,	说	,	滚动	香烟	,	和	观看	这	生活	.

我们在那里度过了快乐的时光，聊天、卷烟、观察生活。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] [deɪz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Those	were	great	days	,	"	he	used	to	say	.
"	那些	是	伟大的	天	,	"	他	用过的	到	说	.

"那真是美好的日子，"他常说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kəm'pænjən][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] .

He	was	the	best	companion	for	that	kind	of	day	.
他	曾是	这	最好的	伴侣	为了	那	种类	的	天	.

在那种日子里，他是最佳伴侣。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [laɪf] .

Our	talk	was	always	about	life	.
我们的	讲话	曾是	总是	关于	生活	.

我们聊的总是生活。

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['raɪtɝz] (['mɑːdərn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz])

When	we	talked	about	writers	(	modern	French	and	ancient	English	writers	)
什么时候	我们	谈话	关于	作家	(	现代的	法语	和	古老的	英语	作家	)

当我们谈论作家（现代法国作家和古代英国作家）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

it	was	not	about	their	writings	that	we	talked	,	but	about	the	something	kindling	in	them	,
它	曾是	不是	关于	他们的	著作	那	我们	谈话	,	但	关于	这	某物	引火物	在	他们	,

我们谈论的不是他们的作品，而是他们作品中蕴藏的某种激励人心的东西。

[wɪtʃ] ['nevər][gɑːt] [ɪk'sprest] .

which	never	got	expressed	.
哪个	绝不	得到	表达	.

从未表达过。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : — " [noʊ] [gʊd] ['raɪtər] [kæn; kən]['evər][biː; bi]

His	theory	of	writing	was	this	:	—	"	No	good	writer	can	ever	be
他的	理论	的	写作	曾是	这	:	—	"	不	好的	作家	能	曾经	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

他的写作理论是这样的："没有哪个好作家是可以被翻译的。"

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwoʊt] [traɪˈʌmfəntli] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] 130th .

"	He	used	to	quote	triumphantly	from	Shakespeare's	130th	.
"	他	用过的	到	引用	凯旋而归	从	莎士比亚的	130th	.

"他过去常常得意洋洋地引用莎士比亚第130部作品中的台词。

['sɑːnɪt] .

Sonnet	.
十四行诗	.

十四行诗。

" [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi] [bɪ'laɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [kəm'per] . "

"	As	any	she	belied	with	false	compare	.	"
"	作为	任何	她	谎言	和	错误的	比较	.	"

"就像她用虚假的比喻欺骗任何人一样。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [frentʃ] ?

"	How	would	you	put	that	into	French	?
"	如何	会	你	放	那	进入	法语	?

"用法语怎么说呢？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	never	talked	about	himself	.
他	绝不	谈话	关于	他自己	.

他从不谈论自己。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn]['pærɪs] ,

He	often	talked	of	his	affairs	,	his	money	,	his	little	room	in	Paris	,
他	经常	谈话	的	他的	事务	,	他的	钱	,	他的	小的	房间	在	巴黎	,

他经常谈起他的风流韵事、他的钱财，以及他在巴黎的小房间。

[hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['kærəktərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]['nevər][ʌv; əv][hɪm'self] .

his	meetings	with	odd	characters	,	etc	.	,	but	never	of	himself	.
他的	会议	和	奇怪的	人物	,	ETC	.	,	但	绝不	的	他自己	.

他与形形色色的怪人的会面等等，但从未与他自己会面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

He	had	wandered	over	a	lot	of	Europe	.
他	有	漫步	超过	一个	很多	的	欧洲	.

他曾游历过欧洲的许多地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] .

He	was	silent	about	all	that	.
他	曾是	沉默的	关于	全部	那	.

他对此始终保持沉默。

['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [tʃæns] , [wen] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪf][ɪn]['ærən] ,

Very	rarely	,	and	then	by	chance	,	when	telling	of	the	life	in	Aran	,
非常	很少	,	和	然后	经过	机会	,	什么时候	讲述	的	这	生活	在	阿兰	,

极少情况下，而且往往是偶然，在讲述阿兰群岛的生活时，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][mæn][ɪn][ðə; ði][treɪn][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['stiːmər] ,

or	of	some	strange	man	in	the	train	or	in	the	steamer	,
或者	的	一些	奇怪的	男人	在	这	火车	或者	在	这	汽船	,

或者指火车上或轮船上的某个陌生男人，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm'self] : —

he	revealed	little	things	about	himself	:	—
他	揭晓	小的	事物	关于	他自己	:	—

他透露了一些关于自己的小事：——

" [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪdl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dæns] . "

"	They	asked	me	to	fiddle	to	them	,	so	that	they	might	dance	.	"
"	他们	问	我	到	小提琴	到	他们	,	所以	那	他们	可能	舞蹈	.	"

"他们请我为他们拉小提琴，好让他们跳舞。"

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] , [ðen] ? "

"	Do	you	play	,	then	?	"
"	做	你	玩	,	然后	?	"

"那你玩这个游戏吗？"

" [aɪ] ['fɪdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	fiddle	a	little	.
"	我	小提琴	一个	小的	.

我稍微摆弄了一下。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .

I	try	to	learn	something	different	for	them	every	time	.
我	尝试	到	学习	某物	不同的	为了	他们	每一个	时间	.

我每次都尽量为他们学习一些不同的东西。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] .

The	last	time	I	learned	to	do	conjuring	tricks	.
这	最后的	时间	我	学习	到	做	魔法	技巧	.

我上次学习魔术技巧的时候。

[ðeid] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

They'd	get	tired	of	me	if	I	didn't	bring	something	new	.
他们会	得到	疲劳的	的	我	如果	我	没有	带来	某物	新的	.

如果我不带来新东西，他们会厌倦我的。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [ə'gen] .

I'm	thinking	of	learning	the	penny	whistle	before	I	go	again	.
我是	思维	的	学习	这	一分钱	哨	前	我	去	再次	.

我打算在下次出行前学吹口哨。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz]

"	I	never	heard	him	mention	his	early	life	nor	what	he	endured	in	his	struggles
"	我	绝不	听到	他	提到	他的	早期的	生活	也不	什么	他	忍受	在	他的	斗争

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɔːrm] .

to	find	a	form	.
到	寻找	一个	形式	.

"我从未听他提起过他的早年生活，也从未听他提起过他在寻找人生道路的过程中所经历的苦难。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt]

I	believe	he	never	spoke	about	his	writings	,	except	to	say	that	he	wrote
我	相信	他	绝不	辐	关于	他的	著作	,	除了	到	说	那	他	写道

[ðem; ðəm] ['sloʊli] ,

them	slowly	,
他们	缓慢地	,

我相信他从未谈论过自己的作品，只说过他写得很慢。

['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

many	times	over	.
许多	时代	超过	.

很多次。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] , [waɪld] [laɪf] .

His	talk	was	always	about	vivid	,	picturesque	,	wild	life	.
他的	讲话	曾是	总是	关于	生动	,	如画	,	荒野	生活	.

他的演讲总是关于生动、如画、充满野性的生活。

[hi:; hi] [tʊk] ['greɪtər] [dʒɔɪ] [ɪn] [wʌt] [sʌm; səm] ['fræntɪk] [soʊl] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪsɪz] ['kʌntri] [sed] [wen]

He	took	greater	joy	in	what	some	frantic	soul	from	Joyce's	country	said	when
他	采取	更大的	喜悦	在	什么	一些	疯狂的	灵魂	从	乔伊斯的	国家	说	什么时候

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	policeman	hit	him	than	in	anything	of	his	own	.
这	警察	打	他	比	在	任何事物	的	他的	自己的	.

警察打他的时候，乔伊斯祖国某个惊慌失措的人说的话，比他自己的任何事都更让他高兴。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['vɪvɪd] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

He	found	no	vivid	life	in	England	.
他	成立	不	生动	生活	在	英格兰	.

他觉得英国的生活并不精彩。

[hi:; hi] [dis'laikt] ['ɪŋglənd] .

He	disliked	England	.
他	不喜欢	英格兰	.

他不喜欢英国。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] ['lʌndən] .

I	think	he	only	knew	London	.
我	思考	他	仅有的	知道	伦敦	.

我觉得他只了解伦敦。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ɪn] ['devənʃə] .

Afterwards	he	stayed	for	a	couple	of	weeks	in	Devonshire	.
然后	他	入住	为了	一个	夫妻	的	周	在	德文郡	.

之后他在德文郡待了两个星期。

['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mʌni] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [spent] .

London	is	a	place	where	money	can	be	made	and	spent	.
伦敦	是	一个	地方	在哪里	钱	能	是	制成	和	花费	.

伦敦是一个既能赚钱又能花钱的地方。

['devənʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['eldərli] ['leɪdiz] [ɪn'vaɪt] [rɪ'taɪərd] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [ti:] .

Devonshire	is	a	place	where	elderly	ladies	invite	retired	naval	officers	to	tea	.
德文郡	是	一个	地方	在哪里	老年	女士们	邀请	退休	海军	警官	到	茶	.

在德文郡，老太太们会邀请退休海军军官来喝茶。

['ɪŋglənd] [laɪz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

England	lies	further	to	the	north	.
英格兰	谎言	更远	到	这	北	.

英格兰位于更北的地方。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

He	was	never	in	any	part	of	England	where	the	country	life	is	vigorous	and
他	曾是	绝不	在	任何	部分	的	英格兰	在哪里	这	国家	生活	是	蓬勃	和

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

他从未到过英国任何乡村生活充满活力、风景如画的地方。

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['sʌbɜːrb] , [laɪk][ðə; ði] " [sɪks] ['kauntiz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ]

He	believed	England	to	be	all	suburb	,	like	the	"	six	counties	overhung	with
他	相信	英格兰	到	是	全部	市郊	,	喜欢	这	"	六	县	悬垂	和

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他认为英格兰到处都是郊区，就像"烟雾笼罩的六个郡"。

" [suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] .

"	Soon	after	our	first	meeting	I	was	present	at	his	first	success	.
"	很快	后	我们的	第一的	会议	我	曾是	展示	在	他的	第一的	成功	.

"我们第一次见面后不久，我就见证了他的第一次成功。"

[hɪz; ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [pleɪz] , ['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

His	two	early	plays	,	Riders	to	the	Sea	and	The	Shadow	of	the	Glen	,
他的	二	早期的	演出	,	骑手	到	这	海	和	这	阴影	的	这	格伦	,

他的两部早期剧作，《骑马入海》和《格伦的阴影》，

[wɜːr; wər] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][əˈbaʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][wʌn] [huː]

were	read	aloud	to	about	a	dozen	friends	at	the	rooms	of	one	who
是	读	大声	到	关于	一个	打	朋友们	在	这	房间	的	一	WHO

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [moʊst] ['dʒenərəsli] ['helpf(ə)l][tuː; tə] ['raɪtɚz] [nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊd] .

was	always	most	generously	helpful	to	writers	not	yet	sure	of	their	road	.
曾是	总是	最多	慷慨地	有帮助	到	作家	不是	然而	当然	的	他们的	路	.

在一位总是非常慷慨地帮助那些尚未确定写作方向的作家的房间里，我把这些作品朗读给了大约十几位朋友听。

[ə; eɪ]['leɪdi] [riːd] [ðə; ði] [pleɪz] ['veri] ['bjuːtɪfli] .

A	lady	read	the	plays	very	beautifully	.
一个	女士	读	这	演出	非常	非常漂亮	.

一位女士朗读剧本，非常优美。

['æftərwərdz] [wiː; wi][ɔːl] [əˈplɔːd] .

Afterwards	we	all	applauded	.
然后	我们	全部	鼓掌	.

随后我们都鼓掌了。

[sɪŋ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][meɪˈtjeɪ] [ðæt] [naɪt] .

Synge	learned	his	metier	that	night	.
辛格	学习	他的	职业	那	夜晚	.

辛格当晚就找到了自己的方向。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['tentətɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

Until	then	,	all	his	work	had	been	tentative	and	in	the	air	.
直到	然后	,	全部	他的	工作	有	到过	暂定的	和	在	这	空气	.

在此之前，他的所有工作都处于试探和不确定状态。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

After	that	,	he	went	forward	,	knowing	what	he	could	do	.
后	那	,	他	去	向前	,	会心	什么	他	可以	做	.

之后，他便继续前进，因为他知道自己能做什么。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][met] [sɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['deɪli] .

For	two	or	three	months	I	met	Synge	almost	daily	.
为了	二	或者	三	几个月	我	遇见	辛格	几乎	日常的	.

在两三个月的时间里，我几乎每天都能见到辛格。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd] ([aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə]['ærən]) [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] " [ləʊðd]

Presently	he	went	back	to	Ireland	(	I	believe	to	Aran	)	and	I	to	"	loathed
目前	他	去	后退	到	爱尔兰	(	我	相信	到	阿兰	)	和	我	到	"	令人厌恶

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

目前他回到了爱尔兰（我相信是去了阿兰群岛），而我则回到了"令人厌恶的德文郡"。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm][ə'gen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

"	I	met	him	again	,	later	in	the	year	.
"	我	遇见	他	再次	,	之后	在	这	年	.

"那年晚些时候，我又见到了他。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] ['jɪrz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn] [taʊn] ,

During	the	next	few	years	,	though	he	was	not	often	in	town	,
期间	这	下一个	很少	年	,	尽管	他	曾是	不是	经常	在	镇	,

接下来的几年里，虽然他并不经常待在镇上，

[aɪ][met][hɪm; ɪm] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] [wen'evər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɝz] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

I	met	him	fairly	often	whenever	the	Irish	players	came	to	London	.
我	遇见	他	相当	经常	每当	这	爱尔兰	玩家	来了	到	伦敦	.

每当爱尔兰球员来伦敦比赛时，我都会经常见到他。

[wʌns][aɪ][met][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['dʌblɪn] .

Once	I	met	him	for	a	few	days	together	in	Dublin	.
一次	我	遇见	他	为了	一个	很少	天	一起	在	都柏林	.

我曾在都柏林和他一起待了几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] ;

He	was	to	have	stayed	with	me	both	in	London	and	in	Ireland	;
他	曾是	到	有	入住	和	我	两个都	在	伦敦	和	在	爱尔兰	;

他原本应该和我一起住在伦敦和爱尔兰;

[bʌt; bət][ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['nevər] [peɪd] .

but	on	both	occasions	his	health	gave	way	,	and	the	visit	was	never	paid	.
但	在	两个都	场合	他的	健康	给予	方式	,	和	这	访问	曾是	绝不	有薪酬的	.

但两次他都因健康状况不佳而未能成行，因此两次探望都未能成行。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn]['wɪntər] [naɪt] (

I	remember	sitting	up	talking	with	him	through	the	whole	of	one	winter	night	(
我	记住	坐着	向上	说	和	他	通过	这	所有的	的	一	冬天	夜晚	(

[ɪn] - .)

in	1904	.	)
在	-	.	)

我记得在1904年的一个冬夜，我和他彻夜长谈。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [rəu] — [baɪ] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]

Later	,	when	the	Roke	—	by	Velasquez	was	being	talked	of	,	I	went	with
之后	,	什么时候	这	罗克	—	经过	维拉斯奎兹	曾是	存在	谈话	的	,	我	去	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

him	to	see	the	picture	.
他	到	看	这	图片	.

后来，当人们谈论委拉斯凯兹的《罗克岛》时，我和他一起去看了这幅画。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [peɪnt] [wen] [maɪnd][ɪz]

We	agreed	that	it	was	the	kind	of	picture	people	paint	when	mind	is
我们	同意	那	它	曾是	这	种类	的	图片	人们	画	什么时候	头脑	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['læŋgwɪd] .

beginning	to	get	languid	.
开始	到	得到	慵懒的	.

我们一致认为，这是人们在精神开始变得迟钝时所描绘的那种画面。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ([ðə; ði]

After	we	had	seen	the	picture	I	walked	with	him	to	his	hotel	(	the
后	我们	有	已见	这	图片	我	步行	和	他	到	他的	酒店	(	这

['kɛnəlˌwɝːθ] [hoʊ'tel] ,

Kenilworth	Hotel	,
肯尼尔沃思	酒店	,

看完照片后，我陪他一起去了他的酒店（肯尼尔沃思酒店）。

) ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [ɑːrt] ,

)	talking	about	Irish	art	,
)	说	关于	爱尔兰	艺术	,

谈到爱尔兰艺术，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt]['piːp(ə)l] [meɪk] [wen] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn]

which	he	thought	was	the	kind	of	art	people	make	when	mind	has	been
哪个	他	想法	曾是	这	种类	的	艺术	人们	制作	什么时候	头脑	有	到过

['læŋgwɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

languid	for	a	long	time	.
慵懒的	为了	一个	长的	时间	.

他认为这是人们在精神萎靡不振很久之后才会创作的那种艺术。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

I	never	saw	him	angry	.
我	绝不	锯	他	生气的	.

我从没见过他生气。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [vekst] .

I	never	saw	him	vexed	.
我	绝不	锯	他	烦恼	.

我从未见过他生气。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ]['heɪsti][ɔːr][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] .

I	never	heard	him	utter	a	hasty	or	an	unkind	word	.
我	绝不	听到	他	说出	一个	仓促	或者	一个	不友善	单词	.

我从未听他说过一句粗鲁或刻薄的话。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['vɪzəbli] [muːvd] [wʌns][tuː; tə] ['sædnəs] ,

I	saw	him	visibly	moved	once	to	sadness	,
我	锯	他	明显地	已搬	一次	到	悲伤	,

我曾亲眼看到他明显地流露出悲伤之情。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

when	some	one	told	him	how	tourists	had	spoiled	the	country	people	in	a
什么时候	一些	一	讲述	他	如何	游客	有	被宠坏了	这	国家	人们	在	一个

[pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

part	of	Ireland	.
部分	的	爱尔兰	.

当有人告诉他，游客是如何毁了爱尔兰某个地区的乡村居民的生活时。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	Irish	country	people	are	simple	and	charming	.
这	爱尔兰	国家	人们	是	简单的	和	迷人	.

爱尔兰乡村人民淳朴而迷人。

['tʊrɪsts] [meɪk] [ðem; ðəm]['sɜːrv(ə)l] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [beɪs] .

Tourists	make	them	servile	,	insolent	,	and	base	.
游客	制作	他们	奴性的	,	傲慢的	,	和	根据	.

游客让他们变得卑躬屈膝、傲慢无礼、下流无礼。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kə'rʌptɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

"	The	Irish	are	easily	corrupted	,	"	he	said	,	"	because	they	are	so	simple	.
"	这	爱尔兰	是	容易地	腐败的	,	"	他	说	,	"	因为	他们	是	所以	简单的	.

“爱尔兰人很容易被腐蚀，”他说，“因为他们太单纯了。”

[wen] [ðeə(r)] [kə'rʌptɪd] , [ðeə(r)] [hɑːrd] , [ðeə(r)] [ruːd] , [ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæts] [bæd] .

When	they're	corrupted	,	they're	hard	,	they're	rude	,	they're	everything	that's	bad	.
什么时候	它们是	腐败的	,	它们是	难的	,	它们是	粗鲁的	,	它们是	一切	那就是	坏的	.

当它们被腐化时，它们会变得冷酷无情、粗鲁无礼，它们具备一切邪恶的特质。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [loʊ] - [klæs] ['tʊrɪsts] [goʊ] , [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

But	they're	only	that	where	the	low	-	class	tourists	go	,	from	America	,	and
但	它们是	仅有的	那	在哪里	这	低的	-	班级	游客	去	,	从	美国	,	和

['glɑːsgəu] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

但只有来自美国和格拉斯哥等地的低端游客才会去那里。

[ænd; ənd] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

and	Liverpool	and	these	places	.
和	利物浦	和	这些	地方	.

还有利物浦以及这些地方。

" [hiː; hi] ['seldəm] [preɪzd] ['piːp(ə)l] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] .

"	He	seldom	praised	people	,	either	for	their	work	or	for	their	personality	.
"	他	很少	赞扬	人们	,	任何一个	为了	他们的	工作	或者	为了	他们的	性格	.

他很少称赞别人，无论是工作还是人格。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['kwoʊtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] .

When	he	spoke	of	acquaintances	he	generally	quoted	a	third	person	.
什么时候	他	辐	的	熟人	他	一般来说	引	一个	第三	人	.

当谈到熟人时，他通常会引用第三人称的说法。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] , [laɪk] " ['hiːz] [ə; eɪ]

When	he	uttered	a	personal	judgment	it	was	always	short	,	like	"	He's	a
什么时候	他	说出	一个	个人的	判断	它	曾是	总是	短的	,	喜欢	"	他是	一个

[greɪt] ['feloʊ] ,

great	fellow	,
伟大的	同伴	,

他发表个人评价时总是很简短，比如"他是个很棒的人"，

" [ɔːr] " ['hiːz] [ə; eɪ] [grænd] ['feloʊ] , " [ɔːr] " ['noʊbɑːdi] [ɪn] ['aɪərlənd] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [bɪg] [hiː; hi] [ɪz] .

"	or	"	He's	a	grand	fellow	,	"	or	"	Nobody	in	Ireland	understands	how	big	he	is	.
"	或者	"	他是	一个	盛大	同伴	,	"	或者	"	无人	在	爱尔兰	明白	如何	大的	他	是	.

"他真是个了不起的人"，或者"爱尔兰人根本不知道他有多了不起"。

" [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ([aɪ] [θɪŋk] [ɪn] -) [wiː; wi] ['lʌntʃt] [tə'geðər] ([æt; ət] [ðə; ði] [vi'enə] [kæ'feɪ] .)

"	On	one	occasion	(	I	think	in	1906	)	we	lunched	together	(	at	the	Vienna	Cafe	.	)
"	在	一	场合	(	我	思考	在	-	)	我们	午餐	一起	(	在	这	维也纳	咖啡店	.	)

"有一次（我想是在1906年），我们一起在维也纳咖啡馆吃了午饭。"

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .

He	told	me	with	huge	delight	about	his	adventures	in	the	wilds	.
他	讲述	我	和	巨大的	喜	关于	他的	冒险	在	这	荒野	.

他兴高采烈地向我讲述了他在野外的冒险经历。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊdz] .

He	had	lodged	in	a	cabin	far	from	the	common	roads	.
他	有	已提交	在	一个	舱	远的	从	这	常见的	道路	.

他住在远离公路的一间小木屋里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] .

There	was	no	basin	in	his	bed	-	room	.
那里	曾是	不	盆地	在	他的	床	-	房间	.

他的卧室里没有洗脸盆。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːʃ] .

He	asked	for	one	,	so	that	he	might	wash	.
他	问	为了	一	,	所以	那	他	可能	洗	.

他要了一个，以便洗澡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑːks] , [wɔːrn] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [juːz] .

The	people	brought	him	a	wooden	box	,	worn	smooth	with	much	use	.
这	人们	带来	他	一个	木制的	盒子	,	磨损	光滑的	和	很多	使用	.

人们给他带来了一个木箱，箱子因长期使用而变得光滑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ]

In	the	morning	he	was	roused	by	his	host	with	the	cry	,	"	Have	you
在	这	早晨	他	曾是	唤醒	经过	他的	主持人	和	这	哭	,	"	有	你

[wɑːʃt] [jɔːr'self] [jet] ?

washed	yourself	yet	?
洗过	你自己	然而	?

早晨，他的主人大声问道："你洗澡了吗？"把他吵醒了。

[hɜːr'self][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bred] [ɪn] .

Herself	is	wanting	the	box	to	make	up	the	bread	in	.
她自己	是	想要	这	盒子	到	制作	向上	这	面包	在	.

她自己想要那个盒子来装面包。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sen'seiʃənz] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪ]

"	I	remember	asking	him	what	sensations	an	author	had	when	his	play
"	我	记住	问	他	什么	感觉	一个	作者	有	什么时候	他的	玩

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

was	being	performed	for	the	first	time	.
曾是	存在	执行	为了	这	第一的	时间	.

"我记得我问过他，当一位作家的剧本第一次上演时，他有什么感受。

" [aɪ][sɪt] [stɪl] [ɪn][maɪ][bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] " [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['æktər] .

"	I	sit	still	in	my	box	,	"	he	said	"	and	curse	the	actors	.
"	我	坐	仍然	在	我的	盒子	,	"	他	说	"	和	诅咒	这	演员	.

"我静静地坐在我的盒子里，"他说，"诅咒那些演员。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [muːd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][fæst]

"	He	was	in	a	very	gay	mood	that	afternoon	,	though	his	health	was	fast
"	他	曾是	在	一个	非常	同性恋	情绪	那	下午	,	尽管	他的	健康	曾是	快速地

['feɪlɪŋ] .

failing	.
失败	.

"那天下午他心情非常好，尽管他的健康状况正在迅速恶化。"

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meri] ['mælɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	spoke	with	his	usual	merry	malice	about	his	throat	.
他	辐	和	他的	通常	欢乐	恶意	关于	他的	喉	.

他用惯常的嘲讽口吻谈论着自己的喉咙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

With	the	trouble	in	his	throat	he	could	not	tell	when	he	would	be	in
和	这	麻烦	在	他的	喉	他	可以	不是	告诉	什么时候	他	会	是	在

['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] .

England	again	.
英格兰	再次	.

由于喉咙不适，他无法确定何时才能再次回到英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌns] [mɔːr] .

He	was	only	in	England	once	more	.
他	曾是	仅有的	在	英格兰	一次	更多的	.

他只再去过英国一次。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [leɪt] [meɪ] [ɔːr] ['ɜːrli] [dʒuːn] , - ,

That	was	in	late	May	or	early	June	,	1907	,
那	曾是	在	晚的	可能	或者	早期的	六月	,	-	,

那是在1907年5月下旬或6月初。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɝz] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋgzweɪ] ['θiːətər] .

when	the	Irish	players	gave	a	few	performances	at	the	Kingsway	Theatre	.
什么时候	这	爱尔兰	玩家	给予	一个	很少	表演	在	这	国王大道	剧院	.

爱尔兰球员在国王大道剧院进行了几场演出。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['lʌndən] [pər'fɔːrməns]

I	met	him	in	the	foyer	of	the	theatre	just	before	the	first	London	performance
我	遇见	他	在	这	门厅	的	这	剧院	只是	前	这	第一的	伦敦	表现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

of	The	Playboy	of	the	Western	World	.
的	这	花花公子	的	这	西	世界	.

在《西方世界的花花公子》伦敦首演之前，我在剧院大厅遇到了他。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .

I	had	some	talk	with	him	then	.
我	有	一些	讲话	和	他	然后	.

我当时和他聊了一会儿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] , " ['sɪtɪŋ] [stɪl] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

During	the	performance	I	saw	him	in	his	box	,	"	sitting	still	,	"	as	he	said	,
期间	这	表现	我	锯	他	在	他的	盒子	,	"	坐着	仍然	,	"	作为	他	说	,

演出期间，我看到他坐在包厢里，“一动不动地坐着”，正如他自己所说。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [greɪv] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [laɪf] .

watching	with	the	singular	grave	intensity	with	which	he	watched	life	.
观看	和	这	单数	严重	强度	和	哪个	他	观看	生活	.

他以看待生活时特有的那种严肃而专注的目光注视着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [sə'fɪʃntli] ['sɪmp(ə)l]

It	struck	me	then	that	he	was	the	only	person	there	sufficiently	simple
它	击	我	然后	那	他	曾是	这	仅有的	人	那里	足够	简单的

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

to	be	really	interested	in	living	people	;
到	是	真的	感兴趣的	在	活的	人们	;

当时我突然意识到，他是那里唯一一个足够单纯，对活生生的人真正感兴趣的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

and	that	it	was	this	simplicity	which	gave	him	his	charm	.
和	那	它	曾是	这	简单	哪个	给予	他	他的	魅力	.

正是这种朴素赋予了他魅力。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['veri] [wel] [wɜːrθ] ['wʌndər] ,

He	found	the	life	in	a	man	very	well	worth	wonder	,
他	成立	这	生活	在	一个	男人	非常	出色地	值得	想知道	,

他发现一个人的生命非常值得惊叹。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [neɪv] , [ɔːr][dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd]

even	though	the	man	were	a	fool	,	or	a	knave	,	or	just	down	from	Oxford
甚至	尽管	这	男人	是	一个	傻子	,	或者	一个	恶棍	,	或者	只是	向下	从	牛津

.

:

.

即使这个人是个傻瓜，或者是个无赖，或者只是个刚从牛津大学毕业的学生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

At	the	end	of	the	play	I	saw	him	standing	in	his	box	,
在	这	结尾	的	这	玩	我	锯	他	常设	在	他的	盒子	,

演出结束时，我看到他站在他的包厢里。

['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ænd; ənd] [ə'gen] [roʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

gravely	**watching**	**the**	**actors**	**as**	**the**	**curtain**	**rose**	**and**	**again**	**rose**	**during**	**the**
严重地	观看	这	演员	作为	这	窗帘	玫瑰	和	再次	玫瑰	期间	这

[ə'plɔːz] .

applause	**.**
掌声	.

演员们神情严肃地注视着幕布升起，在掌声中幕布再次升起。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːn]

Presently	**he**	**turned**	**away**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**had**	**read**	**his**	**plays**	**on**
目前	他	转向	离开	到	说话	到	这	女士	WHO	有	读	他的	演出	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] .

the	**night**	**of**	**his**	**first**	**success**	**.**
这	夜晚	的	他的	第一的	成功	.

他随即转身去和那位在他第一次获得成功当晚朗读过他剧本的女士说话。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] .

The	**play**	**was**	**loudly**	**applauded**	**.**
这	玩	曾是	高声	鼓掌	.

演出赢得了热烈的掌声。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] .

Some	**people**	**behind**	**me**	**—**	**a**	**youth**	**and**	**a**	**girl**	**—**	**began**	**to**	**hiss**	**.**
一些	人们	在后面	我	—	一个	青年	和	一个	女孩	—	开始	到	嘶	.

我身后有些人——一个年轻人和一个女孩——开始发出嘘声。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði][bɜːrd] [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

I	**remember**	**thinking**	**that**	**they**	**resembled**	**the**	**bird**	**they**	**imitated**	**.**
我	记住	思维	那	他们	类似	这	鸟	他们	模仿	.

我记得当时我想，它们长得像它们模仿的那种鸟。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [sɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

I	**only**	**saw**	**Synge**	**on**	**two**	**other**	**occasions**	**.**
我	仅有的	锯	辛格	在	二	其他	场合	.

我只在其他两个场合见过辛格。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	**met**	**him**	**at**	**a**	**dinner**	**party**	**,**	**but**	**had**	**no**	**talk**	**with**	**him**	**,**
我	遇见	他	在	一个	晚餐	派对	,	但	有	不	讲话	和	他	,

我在一次晚宴上见过他，但我们没有交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['hændl] [striːt] .

and	**I**	**called**	**upon**	**him**	**at**	**his**	**old**	**lodgings**	**in**	**Handel**	**Street**	**.**
和	我	称为	之上	他	在	他的	老的	住宿	在	亨德尔	街道	.

我前往他在汉德尔街的旧住处拜访了他。

[hiː; hi] [sed] : —

He	**said**	**:**	**—**
他	说	:	—

他说：——

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] ? "

"	**Doesn't**	**it**	**seem**	**queer**	**to**	**you**	**to**	**be**	**coming**	**back**	**here**	**?**	**"**
"	不	它	似乎	酷儿	到	你	到	是	未来	后退	这里	?	"

“你不觉得我回到这里很奇怪吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] . "

"	**It**	**seems**	**only**	**the**	**other**	**day**	**that**	**we**	**were**	**here**	**.**	**"**
"	它	似乎	仅有的	这	其他	天	那	我们	是	这里	.	"

“感觉就像昨天我们才来过这里一样。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] [deɪz] . "
" **Those** **were** **great** **days** **.** "
" 那些 是 伟大的 天 . "

"那真是美好的日子。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
" **I** **wish** **we** **could** **have** **them** **again** **.** "
" 我 希望 我们 可以 有 他们 再次 . "

"我希望我们还能再拥有他们。"

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [læf] , [hæf][ə; eɪ] [kɔːf] ,
" **Ah** **,** " **he** **said** **,** **laughing** **his** **hard** **laugh** **,** **half** **a** **cough** **,**
" 啊 , " 他 说 , 笑 他的 难的 笑 , 一半 一个 咳嗽 ,

"啊,"他笑着说，发出他那标志性的爽朗笑声，还夹杂着一声咳嗽。

" ['neɪtʃər] [brɪŋz] [nɑːt] [bæk] [ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] ,
" **Nature** **brings** **not** **back** **the** **mastodon** **,**
" 自然 带来 不是 后退 这 乳齿象 ,

"大自然不会让乳齿象复活，

[nɔːr][wiː; wi] [ðoʊz] [taɪmz] .
Nor **we** **those** **times** **.**
也不 我们 那些 时代 .

那时我们也没有。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] .
" **Presently** **he** **told** **me** **that** **he** **had** **been** **writing** **poetry** **.**
" 目前 他 讲述 我 那 他 有 到过 写作 诗 .

"他告诉我，他一直在写诗。"

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]
He **handed** **me** **a** **type** **-** **written** **copy** **of** **a** **ballad** **,** **and** **asked** **me** **what** **I**
他 递交 我 一个 类型 - 书面 复制 的 一个 民谣 , 和 问 我 什么 我
[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thought **of** **it** **.**
想法 的 它 .

他递给我一份打字的民谣，问我对此有何感想。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri]['stænzə] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I **told** **him** **that** **I** **felt** **the** **want** **of** **an** **explanatory** **stanza** **near** **the** **beginning** **.**
我 讲述 他 那 我 毛毡 这 想 的 一个 解释性 诗节 靠近 这 开始 .

我告诉他，我觉得开头部分需要一段解释性的诗节。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs] ,
" **Yes** **,** " **he** **said** **;** " **But** **I** **can't** **take** **your** **advice** **,**
" 是的 , " 他 说 ; " 但 我 不能 拿 你的 建议 ,

"是的,"他说，"但我不能接受你的建议。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt][maɪ] [oʊn] .
because **then** **it** **would** **not** **be** **quite** **my** **own** **.**
因为 然后 它 会 不是 是 相当 我的 自己的 .

因为那样它就不完全属于我了。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][waɪld] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] ([ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn] ['kɑːnɔːt]) [wɪtʃ]
" **He** **told** **me** **the** **wild** **picturesque** **story** **(** **of** **a** **murder** **in** **Connaught** **)** **which**
" 他 讲述 我 这 荒野 如画 故事 (的 一个 谋杀 在 康诺特) 哪个
[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['bæləd] .
had **inspired** **the** **ballad** **.**
有 灵感 这 民谣 .

"他给我讲述了一个充满奇幻色彩的故事（发生在康诺特的一起谋杀案），这个故事激发了这首民谣的创作灵感。

[hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] ['klʌtʃɪŋ]

His	relish	of	the	savagery	made	me	feel	that	he	was	a	dying	man	clutching
他的	尽情享用	的	这	野蛮	制成	我	感觉	那	他	曾是	一个	垂死	男人	紧握

[æt; ət][laɪf] ,

at	life	,
在	生活	,

他对残暴的嗜好让我觉得他像个垂死挣扎的人。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [moʊst]['waɪldli][æt; ət]['vaɪələnt][laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [dʌz] .

and	clutching	most	wildly	at	violent	life	,	as	the	sick	man	does	.
和	紧握	最多	疯狂地	在	暴力	生活	,	作为	这	生病的	男人	做	.

像病人一样，疯狂地抓住暴力的生命。

[wi:; wi] [went] [aʊt] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][droʊv][tu:; tə][ðə; ði]

We	went	out	shortly	afterwards	,	and	got	into	a	cab	,	and	drove	to	the
我们	去	出去	不久	然后	,	和	得到	进入	一个	出租车	,	和	驾驶	到	这

[gʊə'meɪz] ,

Gourmets	,
美食家	,

之后不久我们就出门了，坐出租车去了美食家餐厅。

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r][læst] [mi:l] [tə'geðər] .

and	ate	our	last	meal	together	.
和	吃	我们的	最后的	一顿饭	一起	.

我们一起吃了最后一顿饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['æftər] ['dɪnər] ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

He	was	going	to	the	theatre	after	dinner	;	I	had	to	go	out	of	town	.
他	曾是	去	到	这	剧院	后	晚餐	;	我	有	到	去	出去	的	镇	.

他晚饭后要去剧院；我得出城。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kæb] .

After	dinner	we	got	into	another	cab	.
后	晚餐	我们	得到	进入	其他	出租车	.

晚饭后我们又坐了一辆出租车。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪft] [tɔ:rdz] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

He	said	he	would	give	me	a	lift	towards	my	station	.
他	说	他	会	给	我	一个	举起	向	我的	车站	.

他说他会送我去车站。

[wi:; wi] [droʊv] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][strænd] ,

We	drove	together	along	the	Strand	,
我们	驾驶	一起	沿着	这	斯特兰德	,

我们一起沿着海滨大道开车，

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] [taɪmz] [wi:; wi]

talking	of	the	great	times	we	would	have	and	of	the	jolly	times	we
说	的	这	伟大的	时代	我们	会	有	和	的	这	快乐的	时代	我们

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

谈论着我们将要拥有的美好时光，以及我们已经拥有的快乐时光。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meni] [tɔ:ks] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

None	of	our	many	talks	together	was	happier	than	the	last	.
没有任何	的	我们的	许多	会谈	一起	曾是	更快乐	比	这	最后的	.

我们多次交谈，没有一次比最后一次更愉快。

[aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	felt	in	my	heart	as	we	drove	that	I	should	never	see	him	again	.
我	毛毡	在	我的	心	作为	我们	驾驶	那	我	应该	绝不	看	他	再次	.

开车途中，我心里一直觉得我再也见不到他了。

['aʊər; ɑːr][læst][tɔːk] [tə'geðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

Our	last	talk	together	was	to	be	a	happy	one	.
我们的	最后的	讲话	一起	曾是	到	是	一个	快乐的	一	.

我们最后一次谈话是愉快的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

He	was	later	than	he	thought	.
他	曾是	之后	比	他	想法	.

他比预想的要晚到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

He	could	not	come	all	the	way	to	my	station	.
他	可以	不是	来	全部	这	方式	到	我的	车站	.

他没办法一路走到我的车站。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːətər] .

He	had	to	turn	off	to	his	theatre	.
他	有	到	转动	离开	到	他的	剧院	.

他得拐弯去剧院。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [hɪl] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [sed] " [soʊ] [lɔːŋ] " [tuː; tə]

At	the	top	of	Fleet	Street	hill	we	shook	hands	and	said	"	So	long	"	to
在	这	顶部	的	舰队	街道	爬坡道	我们	摇晃	双手	和	说	"	所以	长的	"	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

在舰队街山顶，我们握手道别。

[ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .

The	cab	drew	up	just	outside	the	office	of	a	sporting	newspaper	.
这	出租车	画	向上	只是	外部	这	办公室	的	一个	体育	报纸	.

出租车停在了一家体育报社的办公室外。

[aɪ][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	got	out	,	and	raised	my	hand	to	him	.
我	得到	出去	,	和	提高	我的	手	到	他	.

我下了车，向他举起了手。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [weɪ] .

He	raised	his	in	his	grave	way	.
他	提高	他的	在	他的	严重	方式	.

他以庄严的方式举起了他的手。

[ðə; ði][kæb] [swʌŋ] [raʊnd][ænd; ənd][set][ɔːf] ['westwərdz] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

The	cab	swung	round	and	set	off	westwards	,	and	that	was	the	end	.
这	出租车	摇摆	圆形的	和	放	离开	向西	,	和	那	曾是	这	结尾	.

出租车掉头向西驶去，故事就此结束。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ][felt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [wʊd] [suːn] [get][ɪt'self]['ɪntuː]

When	I	heard	of	his	death	I	felt	that	his	interest	in	life	would	soon	get	itself	into
什么时候	我	听到	的	他的	死亡	我	毛毡	那	他的	兴趣	在	生活	会	很快	得到	本身	进入

[ə'nʌðər] ['bɑːdi] ,

another	body	,
其他	身体	,

听到他去世的消息，我觉得他对生活的热情很快就会转移到另一个躯体里。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	come	here	again	to	look	on	and	listen	.
和	来	这里	再次	到	看	在	和	听	.

欢迎您再次光临，观看聆听。

[wen] [ə; eɪ][laɪf]['ɛndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['neɪtʃɝz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf][ɪz]['oʊvər] .

When	a	life	ends	,	it	is	a	sign	that	Nature's	purpose	in	that	life	is	over	.
什么时候	一个	生活	结束	,	它	是	一个	符号	那	自然的	目的	在	那	生活	是	超过	.

生命终结，标志着自然赋予该生命的目的已经完成。

[wen] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][noʊ]

When	a	personality	has	passed	from	us	it	is	a	sign	that	life	has	no
什么时候	一个	性格	有	通过了	从	我们	它	是	一个	符号	那	生活	有	不

['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

further	need	of	it	.
更远	需要	的	它	.

当一个人的离世标志着生命不再需要他/她。

[wʌt] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti][dɪd] [meɪ] ['mætər] .

What	that	personality	did	may	matter	.
什么	那	性格	做过	可能	事情	.

那个人具体做了什么可能很重要。

[wʌt] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

What	that	personality	was	does	not	matter	.
什么	那	性格	曾是	做	不是	事情	.

那个人的性格如何并不重要。

['mænz][tæsk][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ded] [ə'loʊn] .

Man's	task	is	to	leave	the	dead	alone	.
男人的	任务	是	到	离开	这	死的	独自的	.

人的职责是不要打扰死者。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi]['faɪnər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][dræg] [ðæt] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst]

Life	would	be	finer	if	we	did	not	drag	that	caddisworm's	house	of	the	past
生活	会	是	更精细	如果	我们	做过	不是	拖	那	-	房子	的	这	过去的

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

如果我们不把过去那座石蛾窝拖在身后，生活会更美好。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [daʊn] [ɔːl][maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	not	set	down	all	my	memories	of	him	.
我	有	不是	放	向下	全部	我的	回忆	的	他	.

我还没有把所有关于他的记忆都记录下来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ]

Much	of	what	he	told	and	said	to	me	was	told	and	said	in	the
很多	的	什么	他	讲述	和	说	到	我	曾是	讲述	和	说	在	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

confidence	of	friendship	.
信心	的	友谊	.

他跟我说的很多话都是出于朋友间的信任和信任。

[aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['frægmənts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [noʊ]

I	have	set	down	only	a	few	odd	fragments	to	show	those	who	care	to	know
我	有	放	向下	仅有的	一个	很少	奇怪的	片段	到	展示	那些	WHO	关心	到	知道

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

what	sort	of	a	man	he	was	.
什么	种类	的	一个	男人	他	曾是	.

我只记录了一些零星片段，供那些有兴趣了解他为人的人参考。

[laɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] .

Lies	and	lives	will	be	written	of	him	;	plenty	of	both	.
谎言	和	生活	将要	是	书面	的	他	;	很多	的	两个都	.

关于他的谎言和生平都会被书写下来；两者都会很多。

[ɪ'nʌf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] [dɪ'træktərz] .

Enough	should	be	said	to	defeat	the	malice	and	stupidity	of	detractors	.
足够的	应该	是	说	到	击败	这	恶意	和	愚蠢	的	批评者	.

必须说足够多的话来驳斥诋毁者的恶意和愚蠢。

[ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði]['poʊəmz] .

Those	who	want	to	know	what	he	was	in	himself	should	read	the	poems	.
那些	WHO	想	到	知道	什么	他	曾是	在	他自己	应该	读	这	诗歌	.

想了解他内心世界的人应该去读他的诗歌。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] ['spi:kɪŋ] .

The	poems	are	the	man	speaking	.
这	诗歌	是	这	男人	请讲	.

这些诗歌就是这个人的自述。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

They	are	so	like	him	that	to	read	them	is	to	hear	him	.
他们	是	所以	喜欢	他	那	到	读	他们	是	到	听到	他	.

它们与他如此相似，读它们就像在听他说话。

[ðə; ði] ['kʌplət] —

The	couplet	—
这	对联	—

这对诗——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['rɑ:t(ə)n] ([aɪ][æsk][ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] ,)

"	But	they	are	rotten	(	I	ask	their	pardon	,	)
"	但	他们	是	烂	(	我	问	他们的	赦免	,	)

但他们已经腐烂了（请原谅我这么说）。

[ænd; ənd] [wi:v] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

And	we've	the	sun	on	rock	and	garden	.
和	我们已经	这	太阳	在	岩石	和	花园	.

阳光洒在岩石和花园上。

" ['gɪvz] [ˌem 'i:] , [wen'evər] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

"	gives	me	,	whenever	I	read	it	,	the	feeling	that	he	is	in	the	room	,
"	给予	我	,	每当	我	读	它	,	这	感觉	那	他	是	在	这	房间	,

“每次读到这段话，我都感觉他就在房间里。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [kwɪk] ['gʌtərəl] [læf] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

looking	up	with	his	hard	,	quick	guttural	laugh	and	kindling	eyes	,	from	the
寻找	向上	和	他的	难的	,	快的	喉音	笑	和	引火物	眼睛	,	从	这

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

rolling	of	a	cigarette	.
滚动	的	一个	卷烟	.

他抬起头，发出粗犷、急促的喉音笑声，眼神闪烁着光芒，卷起了一支香烟。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['sɑ:wɪn] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] , - , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]

The	issue	of	Samhain	for	December	,	1904	,	contains	a	portrait	of	him	by
这	问题	的	萨温节	为了	十二月	,	-	,	包含	一个	肖像	的	他	经过

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . [jeits] .

Mr	.	J	.	B	.	Yeats	.
先生	.	J	.	B	.	叶芝	.

1904 年 12 月的《萨温》杂志刊登了 JB 叶芝先生为他绘制的肖像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['eni] ['pɔ:rtrət] [mɔ:r] [laɪk][hɪm; ɪm] .

It	is	difficult	to	believe	that	there	can	be	any	portrait	more	like	him	.
它	是	难的	到	相信	那	那里	能	是	任何	肖像	更多的	喜欢	他	.

很难相信还有比他更像的肖像画。

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ðiːz] ['meməriz] [ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] , - , [tuː] ['jɪrz] ['æftər]

I	wrote	down	these	memories	in	January	and	February	,	1911	,	two	years	after
我	写道	向下	这些	回忆	在	一月	和	二月	,	-	,	二	年	后

[sɪndʒɪz] [deθ] ,

Synge's	death	,
辛格的	死亡	,

我在1911年1月和2月写下了这些回忆，那时距离辛格去世已经两年了。

[ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	three	and	a	half	years	after	I	had	parted	from	him	.
和	三	和	一个	一半	年	后	我	有	分手了	从	他	.

在我与他分手三年半之后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - ,

They	were	printed	in	the	Contemporary	Review	for	April	,	1911	,
他们	是	打印	在	这	当代的	审查	为了	四月	,	-	,

它们刊登在1911年4月的《当代评论》上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [hɪr] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] ,

and	are	reprinted	here	through	the	kindness	of	the	Editor	and	Proprietors	,
和	是	转载	这里	通过	这	仁慈	的	这	编辑	和	业主	,

[huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] .

whom	I	wish	to	thank	.
谁	我	希望	到	感谢	.

承蒙编辑和所有者的慷慨允许，本文得以转载，在此我谨向他们表示感谢。

[fɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Four	years	have	passed	since	I	wrote	this	account	,
四	年	有	通过了	自从	我	写道	这	帐户	,

距离我写下这篇文章已经过去四年了。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'deɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

and	in	reading	it	over	today	one	or	two	little	things	,
和	在	阅读	它	超过	今天	一	或者	二	小的	事物	,

今天重读一遍时，发现了一两件小事。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr][wɜːrdz][ɪn] [wʌt] [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	the	use	of	particular	words	in	what	I	quote	from	him	,	etc	.
作为	这	使用	的	特别的	字	在	什么	我	引用	从	他	,	ETC	.

,

,

,

例如，在我引用他的话语中使用了某些特定的词语等等。

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [æz; əz] ['pɑːsəbli] [ˌɪnɪg'zækt] .

have	made	me	pause	,	as	possibly	inexact	.
有	制成	我	暂停	,	作为	可能	不精确	.

这让我犹豫了，因为可能不够准确。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

I	have	not	altered	these	things	,	because	,	when	I	wrote	this	account	,
我	有	不是	已修改	这些	事物	,	因为	,	什么时候	我	写道	这	帐户	,

我没有更改这些内容，因为当我写下这段文字时，

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

my	memory	of	the	events	and	words	was	sharper	than	it	is	today	.
我的	记忆	的	这	活动	和	字	曾是	更锐利	比	它	是	今天	.

我对当时事件和话语的记忆比现在清晰得多。

['meməri] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Memory	is	a	bad	witness	,	and	inexact	in	very	little	things	,
记忆	是	一个	坏的	证人	,	和	不精确	在	非常	小的	事物	,

记忆是个不可靠的证人，在小事上也常常出错。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜ:rdz] [ju:st] [ɪn] [tɔ:k] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

such	as	the	precise	words	used	in	talk	some	years	before	.
这样的	作为	这	精确的	字	用过的	在	讲话	一些	年	前	.

例如几年前演讲中使用的确切措辞。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [haʊ'evər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz]['kwoʊtɪd] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz]

The	reader	must	however	believe	that	the	words	quoted	,	if	not	the	very	words
这	读者	必须	然而	相信	那	这	字	引	,	如果	不是	这	非常	字

[ju:st] [baɪ] [sɪŋ] ,

used	by	Synge	,
用过的	经过	辛格	,

然而，读者必须相信所引用的文字，即便不是辛格原话，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][æz; əz][maɪ] ['meməri] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

are	as	near	to	the	very	words	as	my	memory	can	make	them	.
是	作为	靠近	到	这	非常	字	作为	我的	记忆	能	制作	他们	.

这是我记忆中能找到的最接近原话的描述。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] ['meməriz] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] ,

I	have	been	asked	to	add	to	these	memories	a	few	notes	,
我	有	到过	问	到	添加	到	这些	回忆	一个	很少	笔记	,

有人请我为这些回忆添加一些注释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [deɪts] [ɪn] [sɪndʒɪz] [laɪf] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] .

and	the	chief	dates	in	Synge's	life	,	as	far	as	we	know	them	.
和	这	首席	日期	在	辛格的	生活	,	作为	远的	作为	我们	知道	他们	.

以及我们所知的辛格生平中的主要日期。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz]['deɪtɪd][nɑ:t][baɪ] [ɪ'vents] [bʌt; bət][baɪ]

His	life	,	like	that	of	any	other	artist	,	was	dated	not	by	events	but	by
他的	生活	,	喜欢	那	的	任何	其他	艺术家	,	曾是	日期	不是	经过	活动	但	经过

[sen'seiʃənz] .

sensations	.
感觉	.

他的一生，就像其他任何艺术家一样，不是由事件来界定，而是由感觉来界定。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	know	no	more	of	his	significant	days	than	the	rest	of	the	world	,
我	知道	不	更多的	的	他的	重要的	天	比	这	休息	的	这	世界	,

我对他的重要日子并不比世人了解更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊn] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fækts][ɑ:r; ər] [ði:z] .

but	the	known	biographical	facts	are	these	.
但	这	已知	传记	事实	是	这些	.

但已知的传记事实如下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] 16th .

He	was	born	on	16th	.
他	曾是	出生	在	16th	.

他出生于16号。

['eɪprəl] , - , [æt; ət] ['nu:ˌtaʊn] ['lɪt(ə)l] , [nɪr] ['dʌblɪn] .

April	,	1871	,	at	Newtown	Little	,	near	Dublin	.
四月	,	-	,	在	纽敦	小的	,	靠近	都柏林	.

1871年4月，在都柏林附近的纽敦利特尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ænd; ənd] [eɪtθ] [tʃaɪld][ʌv; əv][dʒɑ:n] [hætʃ] [sɪŋ] , ['bærɪstər] ,

He	was	the	youngest	son	and	eighth	child	of	John	Hatch	Synge	,	barrister	,
他	曾是	这	最小的	儿子	和	第八	孩子	的	约翰	孵化	辛格	,	律师	,

他是大律师约翰·哈奇·辛格最小的儿子，也是他的第八个孩子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kæθ'lin] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ([bɔːrn] [treɪl] .)

and	of	Kathleen	,	his	wife	,	(	born	Traill	.	)
和	的	凯瑟琳	,	他的	妻子	,	(	出生	Traill	.	)

还有他的妻子凯瑟琳（娘家姓特雷尔）。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd][ɪn] - .

His	father	died	in	1872	.
他的	父亲	死亡	在	-	.

他的父亲于 1872 年去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] - .

His	mother	in	1908	.
他的	母亲	在	-	.

他的母亲于 1908 年出生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['praɪvət] [skuːlz] [ɪn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ɪn] [breɪ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['seldəm] [wel] ,

He	went	to	private	schools	in	Dublin	and	in	Bray	,	but	being	seldom	well	,
他	去	到	私人的	学校	在	都柏林	和	在	嘶叫	,	但	存在	很少	出色地	,

他曾在都柏林和布雷的私立学校就读，但由于身体经常不好，

[left] [skuːl] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər] ;

left	school	when	about	fourteen	and	then	studied	with	a	tutor	;
左边	学校	什么时候	关于	十四	和	然后	研究	和	一个	导师	;

大约十四岁时辍学，然后跟随家庭教师学习；

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['noʊtɪsɪŋ][bɜːrdz][ænd; ənd][waɪld][laɪf] ,

was	fond	of	wandering	alone	in	the	country	,	noticing	birds	and	wild	life	,
曾是	喜爱	的	漫游	独自的	在	这	国家	,	注意到	鸟类	和	荒野	生活	,

他喜欢独自在乡间漫步，观察鸟类和野生动物。

[ænd; ənd]['leɪtər] [tʊk] [ʌp]['mjuːzɪk] , [piˈænoʊ] , [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

and	later	took	up	music	,	piano	,	flute	and	violin	.
和	之后	采取	向上	音乐	,	钢琴	,	长笛	和	小提琴	.

后来他开始学习音乐，学习钢琴、长笛和小提琴。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][ɪn] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['wikləu]

All	through	his	youth	,	he	passed	his	summer	holidays	in	Annamoe	,	Co	.	Wicklow
全部	通过	他的	青年	,	他	通过了	他的	夏天	假期	在	-	,	合作	.	威克洛

,

,

,

他整个青少年时期都在威克洛郡的安纳莫伊度过暑假。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['influənst] [hɪm; ɪm] .

a	strange	place	,	which	influenced	him	.
一个	奇怪的	地方	,	哪个	影响	他	.

一个对他产生影响的奇特地方。

[hiː; hi] ['entərd] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ɑːn][dʒuːn] - , - ,

He	entered	Trinity	College	,	Dublin	,	on	June	18	,	1888	,
他	进入	三位一体	大学	,	都柏林	,	在	六月	-	,	-	,

他于1888年6月18日进入都柏林三一学院。

[wʌn] ['praɪzɪz][ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['trɪnəti] [tɜːrm] , - ,

won	prizes	in	Hebrew	and	Irish	in	Trinity	Term	,	1892	,
韩元	奖品	在	希伯来语	和	爱尔兰	在	三位一体	学期	,	-	,

1892年三一学期获得希伯来语和爱尔兰语奖项

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] (['sekənd] [klæs]) [ɪn] [dɪ'sembər] , - .

and	took	his	B	.	A	.	degree	(	second	class	)	in	December	,	1892	.
和	采取	他的	B	.	一个	.	程度	(	第二	班级	)	在	十二月	,	-	.

并于 1892 年 12 月获得文学学士学位（二等）。

[waɪl] [æt; ət] ['trɪnəti] [hi:; hi] ['stʌdid] ['mju:zɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,

While	at	Trinity	he	studied	music	at	the	Royal	Irish	Academy	of	Music	,
尽管	在	三位一体	他	研究	音乐	在	这	皇家	爱尔兰	学院	的	音乐	,

在三一学院就读期间，他曾在皇家爱尔兰音乐学院学习音乐。

[wer] [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] .

where	he	won	a	scholarship	in	Harmony	and	Counterpoint	.
在哪里	他	韩元	一个	奖学金	在	和谐	和	对位	.

他在那里获得了和声与对位专业的奖学金。

[hi:; hi] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	left	College	undecided	about	a	career	,	but	was	inclined	to	make	music	his	profession	.
他	左边	大学	未决定	关于	一个	职业	,	但	曾是	倾斜	到	制作	音乐	他的	职业	.

大学毕业时，他对未来的职业方向还没有决定，但他倾向于以音乐为职业。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] (['kɑ:blɪnts] [ænd; ənd] [wɜ˞:tsbɜ˞g]) [tu:; tə] ['stʌdi] ['mju:zɪk] ; [bʌt; bət] [ɪn] - ,

He	went	to	Germany	(	Coblentz	and	Wurtzburg	)	to	study	music	;	but	in	1894	,
他	去	到	德国	(	科布伦茨	和	维尔茨堡	)	到	学习	音乐	;	但	在	-	,

他前往德国（科布伦茨和维尔茨堡）学习音乐；但在1894年，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pærɪs] ,

owing	to	a	disappointed	love	,	he	gave	up	this	,	and	went	to	Paris	,
欠款	到	一个	失望的	爱	,	他	给予	向上	这	,	和	去	到	巴黎	,

由于失恋，他放弃了这一切，去了巴黎。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] .

with	some	thought	of	becoming	a	writer	.
和	一些	想法	的	成为	一个	作家	.

我曾想过成为一名作家。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['jɪrz] ['raɪtɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ;

He	was	much	in	France	for	the	next	few	years	writing	constantly	to	little	purpose	;
他	曾是	很多	在	法国	为了	这	下一个	很少	年	写作	不断地	到	小的	目的	;

接下来的几年里，他大部分时间都在法国，不断地写作，但收效甚微；

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪn] - ,

he	went	to	Italy	in	1896	,
他	去	到	意大利	在	-	,

他于1896年去了意大利。

[ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ærən] ['aɪləndz] .

and	in	May	1898	made	his	first	visit	to	the	Aran	Islands	.
和	在	可能	-	制成	他的	第一的	访问	到	这	阿兰	岛屿	.

1898 年 5 月，他首次访问了阿伦群岛。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

During	this	visit	he	began	the	first	drafts	of	the	studies	which	afterwards	grew	to	be	his	book	,
期间	这	访问	他	开始	这	第一的	草稿	的	这	研究	哪个	然后	生长	到	是	他的	书	,

在这次访问期间，他开始撰写后来发展成他著作的研究初稿。

- [ðə; ði]['ærən]['aɪləndz] . -
' The Aran Islands . '
- 这 阿兰 岛屿 . -

“阿伦群岛。”

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['tentətɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ,
His writings , up to this time , had been tentative and imitative ,
他的 著作 , 向上 到 这 时间 , 有 到过 暂定的 和 模仿 ,

在此之前，他的作品一直带有试探性和模仿性。

['biːɪŋ] ['meɪnli] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] ([ænd; ənd][ə'pɑːn]) [wʌt] [hæd; həd][moʊst] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]
being mainly reflections from (and upon) what had most struck him in
存在 主要 反思 从 (和 之上) 什么 有 最多 击 他 在
[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
his reading .
他的 阅读 .

主要反映了他在阅读中印象最深刻的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][sʌm; səm][sɪks]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , (['hiːbruː] , ['aɪrɪʃ] ,
He had read considerably in some six languages , (Hebrew , Irish ,
他 有 读 相当 在 一些 六 语言 , (希伯来语 , 爱尔兰 ,
['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,
German , Italian ,
德语 , 意大利语 ,

他精通六种语言（希伯来语、爱尔兰语、德语、意大利语），

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]) [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪn][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
French and English) and widely in at least four of them ,
法语 和 英语) 和 广泛 在 在 至少 四 的 他们 ,

法语和英语），并且至少在其中四种语言中广泛使用。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
besides his scholarship in the universal language of music .
除了 他的 奖学金 在 这 普遍的 语言 的 音乐 .

除了他在音乐这门世界通用语言方面的学术成就之外。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [plænz][fɔːr; fər] [bʊks] [wɜːr; wər] [skiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Among his early plans for books were schemes for a translation from
之中 他的 早期的 计划 为了 图书 是 方案 为了 一个 翻译 从
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] ,
some of the prose of St . Francis of Assisi ,
一些 的 这 散文 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 ,

他早期的书籍计划中包括翻译圣方济·亚西西的一些散文作品。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'bændənd] ,
(which he abandoned ,
(哪个 他 弃 ,

（他放弃了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]) [ænd; ənd][fɔːr; fər]
because an English translation was published at the time) and for
因为 一个 英语 翻译 曾是 已发布 在 这 时间) 和 为了
[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['rɑ'siːn] ,
a critical study of Racine ,
一个 批判的 学习 的 拉辛 ,

因为当时已经出版了英文译本），并且是为了对拉辛进行批判性研究。

[huːz] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɑːrt]['ɔːlweɪz] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whose pure and noble art always meant much to him .
谁 纯的 和 高贵 艺术 总是 意思是 很多 到 他 .

他一直非常重视那种纯粹而高尚的艺术。

[sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪg'zɪst][ɪn]['mænjuskrɪpt] .

Some	**critical**	**and**	**other**	**writings**	**of**	**this**	**period**	**exist**	**in**	**manuscript**	**.**
一些	批判的	和	其他	著作	的	这	时期	存在	在	手稿	.

这一时期的一些重要著作和其他文章以手稿形式保存至今。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['ɪnər] ['ɪmpʌls] .

They	**are**	**said**	**to**	**be**	**carefully**	**written**	**,**	**but**	**wanting**	**in**	**inner**	**impulse**	**.**
他们	是	说	到	是	小心	书面	,	但	想要	在	内	冲动	.

据说它们写得很用心，但缺乏内在的感染力。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪf] [nɑːt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'setɪk] [fruː'gæləti] ,

Throughout	**this**	**period**	**if**	**not**	**throughout**	**his**	**life**	**he**	**lived**	**with**	**the**	**utmost**	**ascetic**	**frugality**	**,**
自始至终	这	时期	如果	不是	自始至终	他的	生活	他	居住地	和	这	极致	苦行僧	节俭	,

在这一时期，甚至可以说是他的一生，他都过着极其苦行僧般的节俭生活。

['bɔːdərɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] , [ɑːn]['pɑːvərti] .

bordering	**always**	**,**	**or**	**touching**	**,**	**on**	**poverty**	**.**
毗邻	总是	, 或者		接触	,	在	贫困	.

总是徘徊在贫困边缘，或者与贫困擦肩而过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] " ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

He	**used**	**to**	**say**	**that**	**his**	**income**	**was**	**"**	**forty**	**pounds**	**a**	**year**	**and**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
他	用过的	到	说	那	他的	收入	曾是	"	四十	磅	一个	年	和	一个	新的	套装	的	衣服	,

他过去常说他的收入是“一年四十英镑和一套新衣服”，

[wen] [maɪ][oʊld][wʌnz][get] [tuː] ['ʃæbi] .

when	**my**	**old**	**ones**	**get**	**too**	**shabby**	**.**
什么时候	我的	老的	一个	得到	也	破旧	.

当我的旧衣服太破旧的时候。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

"	**He**	**had**	**no**	**expensive**	**habits**	**,**	**he**	**was**	**never**	**self**	**-**	**indulgent**	**,**
"	他	有	不	昂贵的	习惯	,	他	曾是	绝不	自己	-	放纵的	,

他没有任何奢侈的习惯，也从不放纵自己。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][nɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

he	**had**	**no**	**wish**	**to**	**entertain**	**nor**	**to**	**give**	**away**	**,**
他	有	不	希望	到	招待	也不	到	给	离开	,

他既没有招待客人的意愿，也没有赠送礼物的意愿。

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [nɔːr][tuː; tə] [oʊn] ['mʌni] , [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] [nɔːr][zest][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] .

no	**desire**	**to**	**make**	**nor**	**to**	**own**	**money**	**,**	**no**	**taste**	**for**	**collection**	**nor**	**zest**	**for**	**spending**	**.**
不	欲望	到	制作	也不	到	自己的	钱	,	不	品尝	为了	收藏	也不	热情	为了	开支	.

既不想赚钱也不想拥有金钱，既没有收藏的欲望也没有花钱的热情。

[hiː; hi] [es'tʃuːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['fruːg(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**eschewed**	**all**	**things**	**that**	**threatened**	**his**	**complete**	**frugal**	**independence**	**and**	**thereby**	**the**	**integrity**	**of**	**his**	**mind**	**.**
他	回避	全部	事物	那	威胁	他的	完全的	节俭	独立	和	从而	这	正直	的	他的	头脑	.

他摒弃一切会威胁到他完全节俭的独立性，从而威胁到他思想完整性的事物。

[ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][mæn] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] ,

The	superficial	man	,	not	seeing	this	last	point	,
这	浅	男人	,	不是	看到	这	最后的	观点	,

肤浅的人看不到最后一点。

['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] " [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'baʊnd] .

sometimes	felt	that	he	"	did	not	know	how	to	abound	.
有时	毛毡	那	他	"	做过	不是	知道	如何	到	盛产	.

有时他觉得自己“不知道如何富裕”。

" [wen] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , [hiː; hi][met]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] [huː] ,

"	When	in	Paris	in	1899	,	he	met	Mr	.	W	.	B	.	Yeats	who	,
"	什么时候	在	巴黎	在	-	,	他	遇见	先生	.	W	.	B	.	叶芝	WHO	,

“1899年他在巴黎时，遇到了W·B·叶芝先生，

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

having	seen	his	work	suggested	that	he	would	do	well	to	give	up	writing	criticism	,
拥有	已见	他的	工作	建议	那	他	会	做	出色地	到	给	向上	写作	批评	,

看过他的作品后，有人建议他最好放弃写评论。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ærən]['aɪləndz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] ,

and	go	again	to	the	Aran	Islands	to	study	the	life	there	,
和	去	再次	到	这	阿兰	岛屿	到	学习	这	生活	那里	,

然后再次前往阿伦群岛，考察那里的生活。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['riːəl][ænd; ənd] [nuː] ['ɪmɪdʒɪz] , [soʊ][ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] ['leɪtər] ,

and	fill	his	mind	with	real	and	new	images	,	so	that	,	if	he	wrote	later	,
和	充满	他的	头脑	和	真实的	和	新的	图片	,	所以	那	,	如果	他	写道	之后	,

并让他的脑海中充满真实而新颖的画面，以便，如果他以后写作，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

his	writing	might	be	lively	and	fresh	and	his	subject	a	new	discovery	.
他的	写作	可能	是	热闹	和	新鲜的	和	他的	主题	一个	新的	发现	.

他的文笔可能生动新颖，主题也可能是全新的发现。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz]['mɪstər] . [jeits] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ærən]['aɪləndz]

He	did	as	Mr	.	Yeats	suggested	and	went	back	to	the	Aran	Islands
他	做过	作为	先生	.	叶芝	建议	和	去	后退	到	这	阿兰	岛屿

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] ['ɪnɪʃˈmɑːn] .

and	passed	some	weeks	in	Inishmaan	.
和	通过了	一些	周	在	伊尼什曼岛	.

他按照叶芝先生的建议，回到了阿伦群岛，并在伊尼什曼岛待了几个星期。

[ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['ærən]['aɪləndz] ,

In	all	,	he	made	five	or	six	visits	to	the	Aran	Islands	,
在	全部	,	他	制成	五	或者	六	访问	到	这	阿兰	岛屿	,

他总共去过阿伦群岛五六次。

[ðiːz] [tuː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [θriː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

these	two	of	1898	and	1899	,	and	certainly	three	more	in	the	autumns	of
这些	二	的	-	和	-	,	和	当然	三	更多的	在	这	秋天	的

- , - , - .

1900	,	1901	,	1902	.
-	,	-	,	-	.

1898 年和 1899 年的这两起事件，以及 1900 年、1901 年和 1902 年秋季的三起事件，肯定还有。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪm; ɪm] .

The	Islanders	liked	him	but	were	a	little	puzzled	by	him	.
这	岛民	喜欢	他	但	是	一个	小的	困惑	经过	他	.

岛民们喜欢他，但对他有点摸不着头脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌnəˈsəːtiv] , [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

He	was	an	unassertive	,	unassuming	man	,	with	a	genius	for	being
他	曾是	一个	不自信	,	谦逊	男人	,	和	一个	天才	为了	存在

[ˌɪnkənˈspɪkjuəs] .

inconspicuous	.
不显眼	.

他为人谦逊低调，极富低调的天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]['kæbɪn][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	has	told	us	that	his	usual	method	in	a	poor	man's	cabin	was	to
他	有	讲述	我们	那	他的	通常	方法	在	一个	贫穷的	男人的	舱	曾是	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

make	them	forget	that	he	was	there	,
制作	他们	忘记	那	他	曾是	那里	,

他告诉我们，他通常在穷人的小屋里采取的方法是让他们忘记他的存在。

[bʌt; bət][ɪn]['ærən][ɑːn] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fʌn] ,

but	in	Aran	on	these	visits	he	always	tried	to	add	to	the	fun	,
但	在	阿兰	在	这些	访问	他	总是	尝试	到	添加	到	这	乐趣	,

但在阿兰群岛的这些访问中，他总是想方设法增添乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [preˈstiːʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , ['fɪdlɪŋ] , ['paɪpɪŋ] , ['teɪkɪŋ]

and	to	his	personal	prestige	with	conjuring	tricks	,	fiddling	,	piping	,	taking
和	到	他的	个人的	声望	和	魔法	技巧	,	拉琴	,	管道	,	采取

[ˈfəutəgræfs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

photographs	,	etc	.
照片	,	ETC	.

他还通过变魔术、拉小提琴、吹笛子、拍照等方式提升了自己的声望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Some	of	the	Islanders	were	much	attached	to	him	.
一些	的	这	岛民	是	很多	随附的	到	他	.

岛上的一些居民非常喜欢他。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] [huː]

I	suppose	that	their	main	impression	was	that	he	was	a	linguist	who
我	认为	那	他们的	主要的	印象	曾是	那	他	曾是	一个	语言学家	WHO

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][haɪd] .

had	committed	a	crime	somewhere	and	had	come	to	hide	.
有	坚定的	一个	犯罪	某处	和	有	来	到	隐藏	.

我猜他们的主要印象是，他是一位语言学家，在某个地方犯了罪，然后来到这里躲藏。

[hɪz; ɪz][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , - - - [wɜːr; wər] [pæst] [bɪˈtwiːn] ['pærɪs][ænd; ənd]['aɪərlənd]

His	next	three	or	four	years	,	1899	-	1902	were	passed	between	Paris	and	Ireland
他的	下一个	三	或者	四	年	,	-	-	-	是	通过了	之间	巴黎	和	爱尔兰

;

;
;

在接下来的三四年里（1899-1902年），他辗转于巴黎和爱尔兰之间；

['pærɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['siːznz] .

Paris	in	the	winter	and	spring	and	Ireland	in	the	other	seasons	.
巴黎	在	这	冬天	和	春天	和	爱尔兰	在	这	其他	季节	.

冬季和春季在巴黎，其他季节在爱尔兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ]['ærən]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɜːrli] [wʌn][ækt]

He	was	at	work	on	The	Aran	Islands	,	and	on	his	three	early	one	act
他	曾是	在	工作	在	这	阿兰	岛屿	,	和	在	他的	三	早期的	一	行为

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

他当时正在创作《阿伦群岛》以及他的三部早期独幕剧。

[ðə; ði] ['tɪŋkɝz] ['wedɪŋ] , ['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

The	Tinker's	Wedding	,	Riders	to	the	Sea	,	and	The	Shadow	of	the	Glen	.
这	修补匠的	婚礼	,	骑手	到	这	海	,	和	这	阴影	的	这	格伦	.

《补锅匠的婚礼》、《骑马入海》和《峡谷的阴影》。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [θriː] , [wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]

He	came	to	London	in	the	winter	of	1902	-	3	,	where	I	saw	him	as	I
他	来了	到	伦敦	在	这	冬天	的	-	-	3	,	在哪里	我	锯	他	作为	我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

have	described	.
有	描述	.

他于 1902-1903 年的冬天来到伦敦，我在那里见到了他，正如我所描述的那样。

['lʌndən] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

London	did	not	suit	him	and	he	did	not	stay	long	.
伦敦	做过	不是	套装	他	和	他	做过	不是	停留	长的	.

伦敦不适合他，他没有久留。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	gave	up	his	room	in	Paris	at	this	time	,	with	some	searching	of	the
他	给予	向上	他的	房间	在	巴黎	在	这	时间	,	和	一些	搜索	的	这

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

经过一番内心挣扎，他最终放弃了在巴黎的房间；

[fɔːr; fər][æt; ət] ['θɜːrti] [wʌn] [klɪŋz] [tuː; tə] [juːθ] .

for	at	thirty	one	clings	to	youth	.
为了	在	三十	一	黏附	到	青年	.

三十一岁依然怀念青春。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn][ðə; ði]['wɪldər] [west] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ;

After	this	,	he	was	mostly	in	Ireland	,	in	the	wilder	West	and	elsewhere	;
后	这	,	他	曾是	大多	在	爱尔兰	,	在	这	更狂野	西方	和	别处	;

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

writing	and	perfecting	.
写作	和	完善	.

此后，他主要在爱尔兰、西部荒野和其他地方，进行写作和完善。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʌblɪn] ,

At	the	end	of	1904	he	was	in	Dublin	,
在	这	结尾	的	-	他	曾是	在	都柏林	,

1904年底，他在都柏林。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	opening	of	the	Abbey	Theatre	of	which	he	was	one	of	the
为了	这	开幕	的	这	修道院	剧院	的	哪个	他	曾是	一	的	这

[əd'vaɪzəz] .

advisers	.
顾问	.

他曾担任阿比剧院的顾问之一，并参与了剧院的开幕式。

[ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] , [wɪð; wɪθ]

In	June	,	1905	,	he	went	through	the	Congested	Districts	of	Connemara	,	with
在	六月	,	-	,	他	去	通过	这	拥堵	地区	的	康尼马拉	,	和

['mɪstər] . [dʒæk][biː] . [jeits] .

Mr	.	Jack	B	.	Yeats	.
先生	.	杰克	B	.	叶芝	.

1905 年 6 月，他与杰克·B·叶芝先生一起游览了康尼马拉拥挤的地区。

['æftər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ɔ:r] [nɪr] ['dʌblɪn] ,

After	this	expedition	,	which	lasted	a	month	,	he	was	generally	in	or	near	Dublin	,
后	这	远征	,	哪个	持续	一个	月	,	他	曾是	一般来说	在	或者	靠近	都柏林	,

这次历时一个月的探险结束后，他通常都在都柏林或附近活动。

[ɪn] ['kɪŋzˌtaʊn] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] ['sʌmər] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə] ['dɪŋgl] , [ðə; ði]

in	Kingstown	and	elsewhere	,	though	he	made	summer	excursions	to	Dingle	,	the
在	金斯敦	和	别处	,	尽管	他	制成	夏天	短途旅行	到	丁格尔	,	这

['blæskɪt] ['aɪləndz] , ['keri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Blasket	Islands	,	Kerry	,	etc	.
布拉斯克特	岛屿	,	克里	,	ETC	.

他常年居住在金斯敦及其他地方，夏季还会前往丁格尔、布拉斯凯特群岛、凯里等地进行短途旅行。

[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['æbi] ['θi:ətər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['tuərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

About	once	a	year	,	when	the	Abbey	Theatre	Company	was	touring	in	England	,
关于	一次	一个	年	,	什么时候	这	修道院	剧院	公司	曾是	巡演	在	英格兰	,

大约每年一次，当阿比剧团在英国巡演时，

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'laʊd] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] ['lʌndən]

he	came	with	it	if	his	health	allowed	,	to	watch	the	performances	in	London
他	来了	和	它	如果	他的	健康	允许	,	到	手表	这	表演	在	伦敦

,

,

,

如果身体允许，他会带着它去伦敦观看演出。

['mæntʃestər] [ɔ:r] ['edɪnbərə] , [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

Manchester	or	Edinburgh	,	wherever	they	might	be	.
曼彻斯特	或者	爱丁堡	,	无论	他们	可能	是	.

无论是在曼彻斯特还是爱丁堡，无论他们身在何处。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['meɪnli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ði:z] ['jɪrz] [ɪz] ['veri]

His	life	was	always	mainly	within	himself	;	the	record	of	these	years	is	very
他的	生活	曾是	总是	主要	之内	他自己	;	这	记录	的	这些	年	是	非常

['mi:gər] ,

meagre	,
微薄	,

他一生主要都沉浸在自己的世界里；这些年的记录非常匮乏。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm]['moʊstli][ɪn]['aɪərlənd] ,

all	that	can	be	said	of	them	is	that	he	passed	them	mostly	in	Ireland	,
全部	那	能	是	说	的	他们	是	那	他	通过了	他们	大多	在	爱尔兰	,

关于这些球衣，我们只能说他大部分是在爱尔兰穿的。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['raɪtɪŋ] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɜ:rpəs] .

writing	and	re	-	writing	,	in	failing	health	and	with	increasing	purpose	.
写作	和	关于	-	写作	,	在	失败	健康	和	和	增加	目的	.

写作和修改，身体每况愈下，但目标却越来越明确。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wʌz; wəz]['nevər][roʊ'bʌst] ,

His	general	health	was	never	robust	,
他的	一般的	健康	曾是	绝不	强壮的	,

他身体一直不太好。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

and	for	at	least	the	last	six	years	of	his	life	his	throat	troubled	him	.
和	为了	在	至少	这	最后的	六	年	的	他的	生活	他的	喉	麻烦	他	.

在他生命的最后至少六年里，他的喉咙一直饱受困扰。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] " [hɪz; ɪz][glændz] ; " [aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] [ɪts][ɪg'zækt]

He	used	to	speak	of	the	trouble	as	"	his	glands	;	"	I	cannot	learn	its	exact
他	用过的	到	说话	的	这	麻烦	作为	"	他的	腺体	;	"	我	不能	学习	它是	精确的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

他过去常把这种问题称为"他的腺体"；我无法了解它的确切性质；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['kænsər] " [ɔːr] " [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['kænsər] ,

but	I	have	been	told	that	it	was	"	cancer	"	or	"	some	form	of	cancer	,
但	我	有	到过	讲述	那	它	曾是	"	癌症	"	或者	"	一些	形式	的	癌症	,

但我被告知那是"癌症"或"某种癌症"，

" [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] " [nɑːt]['veri] [greɪt] [peɪn] ,

"	which	caused	him	"	not	very	great	pain	,
"	哪个	导致	他	"	不是	非常	伟大的	疼痛	,

这并没有给他带来太大的痛苦，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	but	which	"	would	have	been	excessively	painful	had	he	lived	a	little
"	但	哪个	"	会	有	到过	过度	痛苦	有	他	居住地	一个	小的

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

但"如果他再活久一点，那将会是极其痛苦的。"

" ['dɑːktɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [veɪg] ['steɪtmənts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Doctors	may	be	able	to	conclude	from	these	vague	statements	what	it
"	医生	可能	是	有能力的	到	结束	从	这些	模糊的	声明	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

"医生或许能够从这些模糊的陈述中推断出究竟是什么病。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ɪn] [meɪ] , - , [bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd]

He	was	operated	upon	in	May	,	1908	,	but	the	growth	could	not	be	removed
他	曾是	经营的	之上	在	可能	,	-	,	但	这	生长	可以	不是	是	已移除

,

,
,

他于1908年5月接受了手术，但肿瘤无法切除。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

and	from	that	time	on	he	was	under	sentence	of	death	.
和	从	那	时间	在	他	曾是	在下面	句子	的	死亡	.

从那时起，他就被判处死刑。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] ['diədri]

He	passed	his	last	few	months	of	life	trying	to	finish	his	play	of	Deirdre
他	通过了	他的	最后的	很少	几个月	的	生活	尝试	到	结束	他的	玩	的	迪尔德丽

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['poʊəmz] .

and	writing	some	of	his	few	poems	.
和	写作	一些	的	他的	很少	诗歌	.

在他生命的最后几个月里，他努力完成他的戏剧《迪尔德丽》，并创作了他为数不多的几首诗。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɑːn][ðə; ði] 24th .

He	died	in	a	private	nursing	home	in	Dublin	on	the	24th	.
他	死亡	在	一个	私人的	护理	家	在	都柏林	在	这	24th	.

他于24日在都柏林一家私人疗养院去世。

[mɑːrtʃ] , - .
March , 1909 .
行进 , - .

1909年3月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['greɪvjɑːrd]
and was buried two days later in a family vault in the Protestant graveyard
和 曾是 埋葬 二 天 之后 在 一个 家庭 金库 在 这 新教 墓地
[ʌv; əv] [maʊnt] [dʒə'roʊm] ,
of Mount Jerome ,
的 山 杰罗姆 ,

两天后，他被安葬在杰罗姆山新教墓地的家族墓穴中。

['hɛrəldz] [krɔːs] , ['dʌblɪn] .
Harold's Cross , Dublin .
哈罗德的 叉 , 都柏林 .

都柏林哈罗德十字路口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mærid] .
He had been betrothed , but not married .
他 有 到过 未婚妻 , 但 不是 已婚 .

他已经订婚，但尚未结婚。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
One thing more needs to be said .
一 事物 更多的 需求 到 是 说 .

还有一点需要说明。

['piːp(ə)l][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [sɪndʒɪz] ['mæstərz][ɪn][ɑːrt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
People have stated that Synge's masters in art were the writers of the French
人们 有 声明 那 辛格的 大师 在 艺术 是 这 作家 的 这 法语
['dekədənt] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] ,
Decadent school of the eighteen nineties ,
颓废 学校 的 这 十八 九十年代 ,

有人说，辛格的艺术导师是19世纪90年代法国颓废派作家。

[vɛr'leɪn] , [ˌmɑːlɑːr'meɪ] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Verlaine , Mallarme , J . K . Huysmans , etc .
魏尔伦 , 马拉美 , J . K . 于斯曼 , ETC .

魏尔伦、马拉美、JK 于斯曼等

[sɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['raɪtɚz] ([huː] [hæz; həz][nɑːt] ?)
Synge had read these writers (who has not ?)
辛格 有 读 这些 作家 (WHO 有 不是 ?)

辛格读过这些作家的作品（谁没读过呢？）。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I often talked of them with him .
我 经常 谈话 的 他们 和 他 .

我经常和他谈起这些事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [dɪs'laɪk]
So far as I know , they were the only writers for whom he expressed dislike
所以 远的 作为 我 知道 , 他们 是 这 仅有的 作家 为了 谁 他 表达 不喜欢
.
:
.

据我所知，他们是他唯一表示过不喜欢的作家。

[æz; əz][ə; eɪ]['kræftsmən][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] [skɪl] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi] [dis'laikt] [ðer; ðər]

As	a	craftsman	he	respected	their	skill	,	as	an	artist	he	disliked	their
作为	一个	工匠	他	受人尊敬	他们的	技能	,	作为	一个	艺术家	他	不喜欢	他们的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

作为工匠，他尊重他们的技艺；作为艺术家，他厌恶他们的眼光。

[ðə; ði][dɪs'laɪk][hiː; hi] ['pleɪnli] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['hʌɪsmɑːns] - [lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] ([ðə; ði]

The	dislike	he	plainly	stated	in	a	review	of	Huysmans	'	La	Cathedrale	(	The
这	不喜欢	他	显然	声明	在	一个	审查	的	于斯曼	-	拉	大教堂	(	这

['spiːkər] ,

Speaker	,
扬声器	,

他在对于斯曼的《大教堂》（La Cathedrale）的评论中明确表达了对这部影片的厌恶（《演讲者》）。

['eɪprəl] , -) [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɝz] , [ə; eɪ] [rə'bʊrz] , [ɪn][wʌn]

April	,	1903	)	and	in	an	allusion	to	the	same	author's	,	A	Rebours	,	in	one
四月	,	-	)	和	在	一个	典故	到	这	相同的	作者的	,	一个	回流	,	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefisiz] .

of	his	Prefaces	.
的	他的	序言	.

1903 年 4 月），并在他的一篇序言中提到了同一作者的《逆流》。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz]['mæstərz][ɪn][ɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

I	do	not	know	who	his	masters	in	art	may	have	been	,
我	做	不是	知道	WHO	他的	大师	在	艺术	可能	有	到过	,

我不知道他的艺术导师是谁。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][toʊld] ;

that	is	one	of	the	personal	things	he	would	not	willingly	have	told	;
那	是	一	的	这	个人的	事物	他	会	不是	心甘情愿	有	讲述	;

这是他不愿意透露的一件私事；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

but	from	what	I	can	remember	,	I	should	say	that	his	favourite	author	,
但	从	什么	我	能	记住	,	我	应该	说	那	他的	最喜欢的	作者	,

但就我记忆所及，他最喜欢的作家应该是.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz]['rɑ'siːn] .

during	the	greater	part	of	his	life	,	was	Racine	.
期间	这	更大的	部分	的	他的	生活	,	曾是	拉辛	.

在他生命的大部分时间里，他都居住在拉辛。

['pɔːtrɪts]

PORTRAITS
肖像

肖像画

['sevrəl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [sɪŋ] [ɪg'zɪst] .

Several	portraits	of	Synge	exist	.
一些	肖像	的	辛格	存在	.

现存有多幅辛格的肖像画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·M·辛格：一些个人回(John M.)

第2/2页

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Besides **a** **few** **drawings** **of** **him** **which** **are** **still** **in** **private** **hands** **,** **there** **are**
除了 一个 很少 图画 的 他 哪个 是 仍然 在 私人的 双手 , 那里 是
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

除了少数几幅仍为私人收藏的他的素描作品外，还有这些。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
which **have** **been** **made** **public** **.**
哪个 有 到过 制成 民众 .

这些信息已经公开。

[æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeits] .
An **oil** **painting** **by** **Mr** **.** **J** **.** **B** **.** **Yeats** **.**
一个 油 绘画 经过 先生 . J . B . 叶芝 .

叶芝先生的一幅油画。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ([mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gæləri] , ['dʌblɪn] .)
R **.** **H** **.** **A** **.** **(** **Municipal** **Gallery** **,** **Dublin** **.** **)**
拉 . H . 一个 . (市政 画廊 , 都柏林 .)

RHA（都柏林市政美术馆）

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeits] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . (['sɑːwɪn] . [dɪ'sembər] , - .)
A **Drawing** **by** **Mr** **.** **J** **.** **B** **.** **Yeats** **.** **R** **.** **H** **.** **A** **.** **(** **Samhain** **.** **December** **,** **1904** **.** **)**
一个 绘画 经过 先生 . J . B . 叶芝 . 拉 . H . 一个 . (萨温节 . 十二月 , - .)

JB·叶芝先生的一幅素描。RHA（萨温节，1904年12月。）

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeits] .
A **Drawing** **by** **Mr** **.** **J** **.** **B** **.** **Yeats** **.**
一个 绘画 经过 先生 . J . B . 叶芝 .

叶芝先生的一幅画作。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . (['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['pleɪbɔɪ] .)
R **.** **H** **.** **A** **.** **(** **Frontispiece** **to** **Playboy** **.** **)**
拉 . H . 一个 . (卷首插图 到 花花公子 .)

RHA（《花花公子》杂志扉页插图。）

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][vɑːlz] . [aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .
Frontispieces **to** **Vols** **.** **I** **.** **III** **.** **and** **IV** **.** **of** **the** **Works** **.**
卷首插图 到 卷 . 我 . 三、 . 和 第四 . 的 这 作品 .

作品集第一卷、第三卷和第四卷的卷首插图。

([wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['pætərsən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
(**One** **of** **these** **is** **a** **drawing** **by** **Mr** **.** **James** **Paterson** **,** **the** **others** **are**
(一 的 这些 是 一个 绘画 经过 先生 . 詹姆斯 帕特森 , 这 其他的 是
['fəutəgræfs] .)
photographs **.** **)**
照片 .)

（其中一幅是詹姆斯·帕特森先生的画作，其余均为照片。）

[tuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['æmətər] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][em] . [bʊrʒwɑːs] [bʊk] .
Two **small** **but** **characteristic** **amateur** **photographs** **reproduced** **in** **M** **.** **Bourgeois's** **book** **.**
二 小的 但 特征 业余 照片 复制品 在 M . 布尔乔亚的 书 .

M. Bourgeois 的书中收录了两张虽小但极具特色的业余照片。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

Very	few	people	can	read	a	dead	man's	character	from	a	portrait	.
非常	很少	人们	能	读	一个	死的	男人的	特点	从	一个	肖像	.

很少有人能从画像中读懂死者的性格。

[laɪf] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['speʃəli] [sɪndʒɪz] [kən'sɜ:rn] .

Life	is	our	concern	;	it	was	very	specially	synge's	concern	.
生活	是	我们的	忧虑	;	它	曾是	非常	特别	辛格的	忧虑	.

生命是我们关注的焦点；这尤其受到辛格的关注。

['daʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə]['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ,

Doubtless	he	would	prefer	us	not	to	bother	about	how	he	looked	,
毫无疑问	他	会	更喜欢	我们	不是	到	打扰	关于	如何	他	看起来	,

毫无疑问，他更希望我们不要在意他的外表。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:]

but	to	think	of	him	as	one	who
但	到	思考	的	他	作为	一	WHO

但把他看作是那样的人

" [held] ['taɪmz] ['fɪk(ə)l] [glæs] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] ['aʊər]

"	Held	Time's	fickle	glass	his	fickle	hour
"	握住	时间	反复无常	玻璃	他的	反复无常	小时

"握住时间那变幻莫测的玻璃，握住他那变幻莫测的时刻。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [hu:]

"	and	then	was	put	back	into	the	earth	with	the	kings	and	tinkers	who
"	和	然后	曾是	放	后退	进入	这	地球	和	这	国王	和	修补匠	WHO

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pædʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

made	such	a	pageant	in	his	brain	.
制成	这样的	一个	盛会	在	他的	脑	.

"然后，他与那些在他脑海中创造如此盛大场面的国王和工匠们一起被放回了大地。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] ,

For	the	rest	,	he	would	say	,	with	Shakespeare	,
为了	这	休息	,	他	会	说	,	和	莎士比亚	,

至于其他方面，他会说，和莎士比亚一样，

" [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	My	spirit	is	thine	,	the	better	part	of	me	.
"	我的	精神	是	你的	,	这	更好的	部分	的	我	.

"我的灵魂属于你，我身上最好的部分属于你。"

" [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ɪn] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

"	A	LIST	OF	HIS	PLAYS	,	IN	CHRONOLOGICAL
"	一个	列表	的	他的	演出	,	在	按时间顺序

"他的剧作列表，按时间顺序排列"

['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts]

ORDER	WITH	THE	DATES
命令	和	这	日期

请按日期排序

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɜ:rst] [pə'fɔ:mənsɪz]

OF	THEIR	FIRST	PERFORMANCES
的	他们的	第一的	表演

他们的首次演出

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

The	Shadow	of	the	Glen	.
这	阴影	的	这	格伦	.

峡谷的阴影。

['rɪt(ə)n] - . [θri:] .
Written **1902** **.** **3** **.**
书面 - . 3 .

写于1902年3月。

[pər'fɔ:rmd] 8th .
Performed **8th** **.**
执行 8th .

第8场演出。

[ɑ:k'toʊbər] - .
October **1903** **.**
十月 - .

1903年10月。

['raɪdərz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Riders **to** **the** **Sea** **.**
骑手 到 这 海 .

骑马奔向大海。

['rɪt(ə)n] - . [θri:] .
Written **1902** **.** **3** **.**
书面 - . 3 .

写于1902年3月。

[pər'fɔ:rmd] 25th .
Performed **25th** **.**
执行 25th .

25日演出。

['februeri] - .
February **1904** **.**
二月 - .

1904年2月。

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
The **Well** **of** **the** **Saints** **.**
这 出色地 的 这 圣徒队 .

圣徒之井。

['rɪt(ə)n] - . [fɔ:r] .
Written **1903** **.** **4** **.**
书面 - . 4 .

写于 1903 年 4 月。

[pər'fɔ:rmd] 4th .
Performed **4th** **.**
执行 4th .

第4次表演。

['februeri] - .
February **1905** **.**
二月 - .

1905年2月。

[ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .
The **Playboy** **of** **the** **Western** **World** **.**
这 花花公子 的 这 西 世界 .

西方世界的花花公子。

['rɪt(ə)n] - . [sɪks] .
Written **1905** **.** **6** **.**
书面 - . 6 .

写于1905年6月。

[pər'fɔ:rmd] 26th .
Performed **26th** **.**
执行 26th .

26日演出。

['dʒænjueri] - .
January **1907** **.**
一月 - .

1907年1月。

[ðə; ði] ['tɪŋkɚz] ['wedɪŋ] .
The **Tinker's** **Wedding** **.**
这 修补匠的 婚礼 .

补锅匠的婚礼。

['rɪt(ə)n] - - - .
Written **1902** **-** **1907** **.**
书面 - - - .

写于1902-1907年。

[pər'fɔ:rmd] 11th .
Performed **11th** **.**
执行 11th .

第11场演出。

[noʊ'vembər] - .
November **1909** **.**
十一月 - .

1909年11月。

['diədri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] , ([ʌn'fɪnɪʃt]) - . [eɪt] .
Deirdre **of** **the** **Sorrows** **,** **(** **unfinished** **)** **1907** **.** **8** **.**
迪尔德丽 的 这 悲伤 , (未完成) - . 8 .

悲伤的迪尔德丽（未完成）1907.8。

[pər'fɔ:rmd] 13th .
Performed **13th** **.**
执行 13th .

第13场演出。

['dʒænjueri] - .
January **1910** **.**
一月 - .

1910年1月。

['ʌðər] ['raɪtɪŋz]
OTHER **WRITINGS**
其他 著作

其他作品

[ðə; ði]['ærən]['aɪləndz] .
The **Aran** **Islands** **.**
这 阿兰 岛屿 .

阿伦群岛。

['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Written **between** **1899** **and** **1907** **.**
书面 之间 - 和 - .

写于1899年至1907年间。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , - .
Published **April** **,** **1907** **.**
已发布 四月 , - .

出版于1907年4月。

['poʊəmz][ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Poems	**and**	**Translations**	**.**
诗歌	和	翻译	.

诗歌与译作。

['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

Written	**between**	**1891**	**and**	**1908**	**;**	**the**	**translations**	**between**	**1905**	**and**
书面	之间	-	和	-	;	这	翻译	之间	-	和

- .

1908	**.**
-	.

写于 1891 年至 1908 年；译成于 1905 年至 1908 年。

['pʌblɪʃt] [dʒu:n][faɪv] , - .

Published	**June**	**5**	**,**	**1909**	**.**
已发布	六月	5	,	-	.

出版于1909年6月5日。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒɑ:n][em] . [sɪŋ] , [ɪn][fɔ:r]['vɑ:ljəmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

The	**works**	**of**	**John**	**M**	**.**	**Synge**	**,**	**in**	**4**	**volumes**	**,**	**published**	**in**	**1910**	**,**
这	作品	的	约翰	M	.	辛格	,	在	4	卷	,	已发布	在	-	,

约翰·M·辛格的作品集，共4卷，出版于1910年。

[kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [pleɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pepərz] .

contains	**all**	**the**	**published**	**plays**	**and**	**books**	**and**	**selections**	**from**	**his**	**papers**	**.**
包含	全部	这	已发布	演出	和	图书	和	选择	从	他的	文件	.

收录了他所有已出版的戏剧和书籍，以及他的部分手稿。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dis'laikt] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] [hi:; hi] [roʊt] [sʌm; səm][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]

Though	**he**	**disliked**	**writing**	**for**	**newspapers**	**he**	**wrote**	**some**	**contributions**	**to**
尽管	他	不喜欢	写作	为了	报纸	他	写道	一些	贡献	到

[ðə; ði] [geɪl] ,

The	**Gael**	**,**
这	盖尔	,

虽然他不喜欢为报纸撰稿，但他还是为《盖尔人报》写过一些文章。

[ðə; ði] [ʃæ'nætʃaɪ] , [ðə; ði] ['spi:kər] , [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] - ([ɪn]['pærɪs])

The	**Shanachie**	**,**	**The**	**Speaker**	**,**	**The**	**Manchester**	**Guardian**	**and**	**L'Europeen**	**(**	**in**	**Paris**	**)**
这	沙纳奇	,	这	扬声器	,	这	曼彻斯特	监护人	和	-	(	在	巴黎	)

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

between	**the**	**years**	**1902**	**and**	**1908**	**.**
之间	这	年	-	和	-	.

1902 年至 1908 年间，《沙纳奇报》、《议长报》、《曼彻斯特卫报》和《欧洲人报》（巴黎版）相继出版。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks] .

One	**or**	**two**	**of**	**the**	**best**	**of**	**these**	**are**	**reprinted**	**in**	**The**	**Works**	**.**
一	或者	二	的	这	最好的	的	这些	是	转载	在	这	作品	.

其中一两篇佳作被收录于《作品集》中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ker] .

The	**others**	**may**	**be**	**read**	**in**	**their**	**place**	**by**	**those**	**who**	**care**	**.**
这	其他的	可能	是	读	在	他们的	地方	经过	那些	WHO	关心	.

有兴趣的人可以阅读其他书籍来代替它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv] [bai'ɔgrəfəz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [fju:] ['pepərz] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

It	**is**	**possible**	**that**	**the**	**zeal**	**of**	**biographers**	**will**	**discover**	**a**	**few**	**papers**	**by**	**him**	**in**
它	是	可能的	那	这	热情	的	传记作家	将要	发现	一个	很少	文件	经过	他	在

['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

other	**periodicals**	**.**
其他	期刊	.

传记作家的热情或许会让他们在其他期刊上发现他的一些文章。

[ə; eɪ] [noʊt]
A **NOTE**
一个 笔记

一张便条

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [dʒɑːn] [em] . [sɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeɪtsɪz]
Information **about** **John** **M** **.** **Synge** **may** **be** **found** **in** **Mr** **.** **W** **.** **B** **.** **Yeats's**
信息 关于 约翰 M . 辛格 可能 是 成立 在 先生 . W . B . 叶芝的
[kəˈlektɪd] [wɜːrks] ,
Collected **Works** **,**
集 作品 ,

有关约翰·M·辛格的信息可以在W·B·叶芝先生的《作品全集》中找到。

[ˈvɑːl] . [eɪt] , [piː] . - .
Vol **.** **8** **,** **p** **.** **173** **.**
沃尔 . 8 , p . - .

第 8 卷，第 173 页。

[ɪn] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪərlənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In **J** **.** **M** **.** **Synge** **and** **the** **Ireland** **of** **His** **Time** **,**
在 J . M . 辛格 和 这 爱尔兰 的 他的 时间 ,

在《J·M·辛格与他时代的爱尔兰》

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeits] [ænd; ənd] [dʒæk] [biː] . [jeits] .
by **W** **.** **B** **.** **Yeats** **and** **Jack** **B** **.** **Yeats** **.**
经过 W . B . 叶芝 和 杰克 B . 叶芝 .

作者：WB 叶芝和杰克·B·叶芝。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [biː] . [jeits] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] ,
In **an** **article** **by** **Mr** **.** **Jack** **B** **.** **Yeats** **in** **the** **New** **York** **Sun** **,**
在 一个 文章 经过 先生 . 杰克 B . 叶芝 在 这 新的 约克 太阳 ,

在杰克·B·叶芝先生发表于《纽约太阳报》的一篇文章中，

[dʒʊˈlaɪ] , - , [ˈmeɪnli] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] .
July **,** **1909** **,** **mainly** **reprinted** **in** **the** **above** **.**
七月 , - , 主要 转载 在 这 多于 .

1909 年 7 月，主要转载于上述内容。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈgɑːrdiən] , [mɑːrtʃ] 25th . - , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən]
In **the** **Manchester** **Guardian** **,** **March** **25th** **.** **1909** **,** **and** **,** **much** **more** **fully** **than**
在 这 曼彻斯特 监护人 , 行进 25th . - , 和 , 很多 更多的 完全 比
[ˈelsˌwer] [ɪn] [dʒɑːn] [em] . [sɪŋ] ,
elsewhere **in** **John** **M** **.** **Synge** **,**
别处 在 约翰 M . 辛格 ,

1909年3月25日《曼彻斯特卫报》刊登了这篇文章，约翰·M·辛格的著作中对此有更详尽的论述，比其他地方的论述更为详尽。

[baɪ] [em] . [ˈmɔːris] [ˌbʊrˈʒwɑː] , [ðə; ði] [frentʃ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [sɪŋ] ,
by **M** **.** **Maurice** **Bourgeois** **,** **the** **French** **authority** **on** **Synge** **,**
经过 M . 莫里斯 资产阶级 , 这 法语 权威 在 辛格 ,

作者：莫里斯·布尔乔亚先生，法国辛格研究权威

[huːz] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪkˈstænt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [kəˈrɪr] .
whose **book** **is** **the** **best** **extant** **record** **of** **the** **man's** **career** **.**
谁 书 是 这 最好的 现存 记录 的 这 男人的 职业 .

他的著作是现存关于此人生平的最佳记录。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

A	good	many	critical	and	controversial	books	and	articles	of	varying
一个	好的	许多	批判的	和	有争议的	图书	和	文章	的	变化

['paʊər] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

power	and	bitterness	have	appeared	about	him	.
力量	和	苦味	有	出现	关于	他	.

关于他的批评性和争议性书籍和文章层出不穷，其力度和激烈程度也各不相同。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ'self] ,

A	short	Life	of	him	by	myself	,
一个	短的	生活	的	他	经过	我	,

我独自撰写的他的简短生平

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

was	published	in	a	supplementary	volume	of	the	Dictionary	of	National
曾是	已发布	在	一个	补充	体积	的	这	字典	的	国家的

[baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] - .

Biography	in	1912	.
传	在	-	.

发表于 1912 年《国家人物传记辞典》的增补卷中。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərlənd] ,

The	people	who	knew	him	in	Ireland	,
这	人们	WHO	知道	他	在	爱尔兰	,

在爱尔兰认识他的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ðer; ðər][hæv; həv][set] [daʊn] [ɔːr] [kə'lektɪd]

and	some	who	have	followed	in	his	tracks	there	have	set	down	or	collected
和	一些	WHO	有	随后	在	他的	轨道	那里	有	放	向下	或者	集

[fækts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

facts	about	him	.
事实	关于	他	.

一些追随他足迹的人记录或收集了有关他的资料。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][baɪ] .

The	student	will	no	doubt	meet	with	more	of	these	as	time	goes	by	.
这	学生	将要	不	怀疑	见面	和	更多的	的	这些	作为	时间	去	经过	.

随着时间的推移，这名学生无疑会遇到更多这样的情况。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][em] .

For	those	which	have	already	appeared	,	the	student	should	refer	to	M	.
为了	那些	哪个	有	已经	出现	,	这	学生	应该	参考	到	M	.

[bʊrʒwɑːs] ['veri] ['kerfəli] [kəm'paɪld] [ə'pendəˌsiz] ,

Bourgeois's	very	carefully	compiled	appendices	,
布尔乔亚的	非常	小心	编译	附录	,

对于已经出现的问题，学生应参考布尔乔亚先生精心编纂的附录。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['ɪndɪsiːz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz]

and	to	the	published	indices	of	English	and	American	Periodical	Publications
和	到	这	已发布	指数	的	英语	和	美国人	期刊	出版物

.

:

.

以及已出版的英美期刊索引。

[hɪr] ['ɛndz] - [dʒɑːn][em] . [sɪŋ] :

HERE	ENDS	'	JOHN	M	.	SYNGE	:
这里	结束	-	约翰	M	.	辛格	:

约翰·M·辛格：到此结束

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,
A FEW PERSONAL RECOLLECTIONS ,
一个 很少 个人的 回忆 ,

一些个人回忆

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl]
WITH BIOGRAPHICAL
和 传记

附传记

[noʊts] [baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] . -
NOTES BY JOHN MASEFIELD . '
笔记 经过 约翰 马斯菲尔德 . -

约翰·梅斯菲尔德的笔记。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED AND PUBLISHED BY
打印 和 已发布 经过

由……印刷出版

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔrbɪt] [jeits] [æt; ət]
ELIZABETH CORBET YEATS AT
伊丽莎白 科尔贝特 叶芝 在

伊丽莎白·科贝特·叶芝

[ðə; ði] ['kwɑːlə] [pres] , ['tʃɜːrtʃˌtaʊn] ,
THE CUALA PRESS , CHURCHTOWN ,
这 库阿拉 按 , 教堂镇 ,

丘奇敦的 CUALA PRESS

['dʌnˌdrʌm] , [ɪn] [ðə; ði]
DUNDRUM , IN THE
沉闷 , 在 这

邓德拉姆，在

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] .
COUNTY OF DUBLIN , IRELAND .
县 的 都柏林 , 爱尔兰 .

爱尔兰都柏林郡。

['fɪnɪʃt] [æt; ət] ['iːstər] , [ɪn] [ðə; ði]
FINISHED AT EASTER , IN THE
完成的 在 复活节 , 在 这

复活节期间完工

[jɪr] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
YEAR NINETEEN HUNDRED
年 十九 百

一九百年

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] .
AND FIFTEEN .
和 十五 .

还有十五。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神